



YAMAHA

DT125E/DT175E

DT125MX

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE

2A6-28199-71

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

NOTE.... A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

CAUTION..... A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the machine.

WARNING..... A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a machine operator or person inspecting or repairing the machine.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes.

N.B.Un N.B. fournit les informations en rapport avec les numéros de repérage pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

ATTENTION.....Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.

AVERTISSEMENT.....Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter un accident à l'utilisateur de la machine ou à la personne contrôlant ou réparant la machine.

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Yamaha DT125E/DT175E, DT125MX. This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of fine sporting, touring, and pace-setting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

This manual will provide you with a good basic understanding of the features, operation, and basic maintenance and inspection items of this vehicle. **PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING YOUR NEW MACHINE.** If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult your Yamaha dealer.

AVANT-PROPOS

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de la Yamaha DT125E/DT175E, DT125MX. Ce modèle est le fruit de plusieurs années de l'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pouvez maintenant apprécier les hauts niveaux de dextérité et de fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ces domaines.

Ce manuel vous apportera une connaissance de base des caractéristiques, du fonctionnement, et des entretiens de base et des détails d'inspection de ce véhicule. **VEUILLEZ LIRE SOIGNEUSEMENT ET ENTIEREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER VOTRE NOUVELLE MACHINE.** Si vous avez des questions concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

NOTICE: Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If there is any question you have regarding this manual or your machine, please consult your Yamaha dealer.

**SERVICE DEPT.
INTERNATIONAL DIVISION
YAMAHA MOTOR COMPANY, LTD.**

AVERTISSEMENT: Des données dans ce manuel peuvent devenir périmées du fait d'améliorations faites à ce modèle dans le futur. Si vous avez un problème concernant ce manuel ou votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

**SERVICE APRES-VENTE
SECTION INTERNATIONALE
YAMAHA MOTOR COMPANY, LTD.**

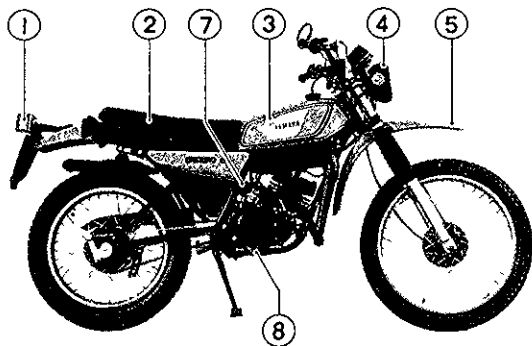
CONTENTS

NOMENCLATURE	1
MACHINE IDENTIFICATION	3
CONTROL FUNCTIONS	5
PRE-OPERATION CHECK	19
OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS	24
PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR	31
CLEANING AND STORAGE	81
SPECIFICATIONS	87

TABLE DES MATIERES

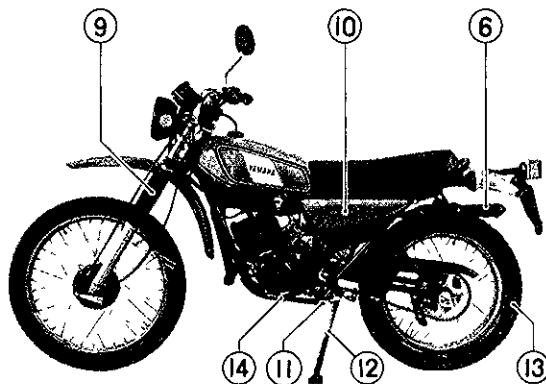
NOMENCLATURE..	1
NUMEROS D'IDENTIFICATION.	3
FONCTIONS DES COMMANDES	5
INSPECTION PRE-DEPART	20
UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE.	24
ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS	31
NETTOYAGE ET REMISAGE	81
CARACTERISTIQUES... ..	90

NOMENCLATURE

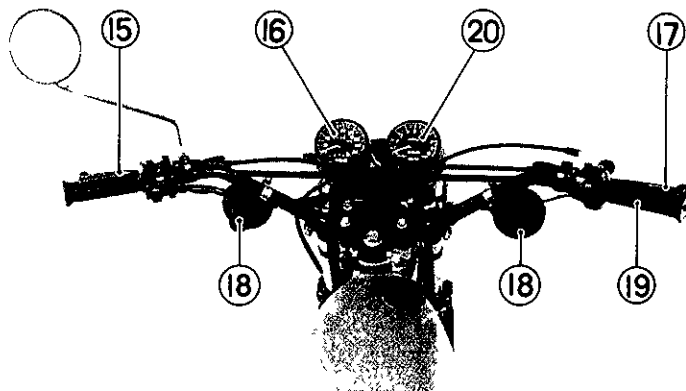


- 1 Taillight
- 2 Seat
- 3 Réservoir d'essence
- 4 Headlight
- 5 Front fender
- 6 Muffler
- 7 Kick crank
- 8 Brake pedal
- 9 Front fork
- 10 Oil tank
11. Footrest
- 12 Side stand
- 13 Rear wheel
- 14 Change pedal

NOMENCLATURE



1. Fue arrière
- 2 Sièg
- 3 Réservoir d'essence
- 4 Phare
- 5 Gard-boue avant
- 6 Pot d'échappement
- 7 Pédale de kick
- 8 Pédale de frein
- 9 Fourche avant
- 10 Réservoir d'huile
- 11 Repose-pied
- 12 Béquille latérale
13. Roue arrière
- 14 Pédale du sélecteur



- 15 Clutch lever
- 16 Speedometer
- 17 Brake lever
- 18 Flasher light
- 19 Throttle grip
- 20 Tachometer

- 15 Levier d'embrayage
- 16 Compteur de vitesse
- 17 Levier de frein
- 18 Clignoteur
- 19 Poignée d'accélérateur
- 20 Compte - tours

NOTE: _____

The motorcycle that you have purchased differs partly in design and specifications from that shown in this photo.

N.B.: _____

Le motorcycle que vous avez acheté, diffère partiellement de celui indiqué ici dans le dessein et les caractéristiques techniques.

MACHINE IDENTIFICATION

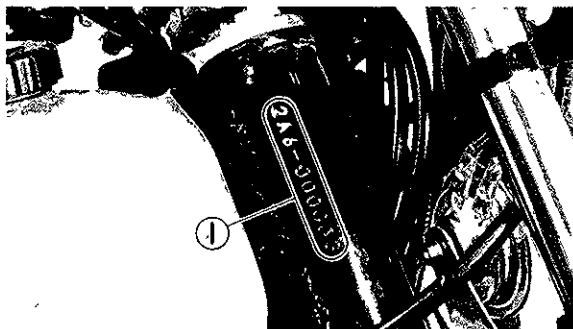
Frame number

The frame number is stamped on the right side of the steering head stock.

NUMEROS D'IDENTIFICATION

Numéro du cadre

Le numéro du cadre est frappé du côté droit du tube de tête de fourche.



1 Frame number

1 Numéro du cadre

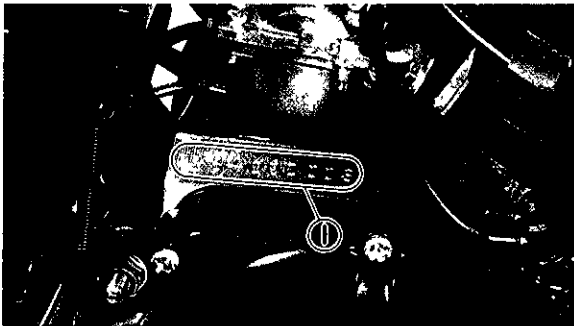
Engine number

The engine serial number is stamped into the raised part of the right rear section of the engine.

Numéro du moteur

Le numéro du moteur est frappé sur la partie en relief située à droite, à l'arrière du moteur

1 Engine number



1. Numéro du moteur

NOTE: _____

The first three digits of these numbers are for model identifications; the remaining digits are the unit production number. The engine and frame serial numbers are usually identical.

N.B.: _____

Les trois premiers chiffres de ces nombres servent pour l'identification du modèle, les chiffres restants constituent le numéro de production de l'unité. Les numéros de série du moteur et du cadre sont habituellement identiques.

CONTROL FUNCTIONS

Main switch

According to the main key position, the ignition and lighting systems can be used as follows.

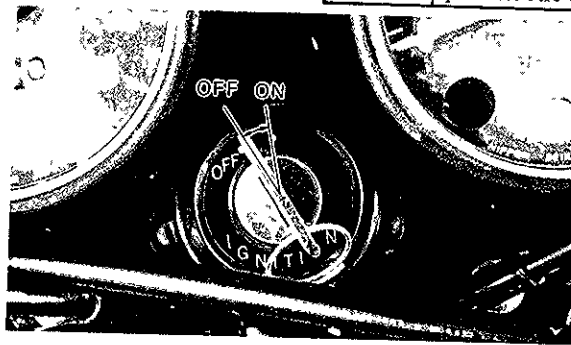
Key Position	Description	Key removal
OFF	Engine cannot be started Lights and horn cannot be operated	Possible
ON	Engine can be started, Lights and horn can be operated.	Not possible

FONCTIONS DES COMMANDES

Contacteur à clé

Suivant la position de la clé du commutateur, les systèmes d'allumage et d'éclairage peuvent être utilisés comme suit

Position de la clé	Description	Peut on enlever la clé?
OFF	Le moteur ne peut pas être démarré. Les feux et l'avertisseur ne peuvent pas être utilisés.	Possible
ON	Le moteur peut être démarré Les feux et l'avertisseur peuvent être utilisés.	Pas possible

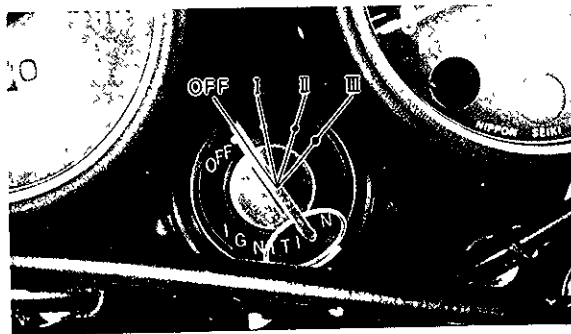


(For France)

Key position	Description	Key removal
OFF	Engine cannot be started Lights and horn cannot be operated.	Possible
I	Engine can be started. Horn, stoplight, and flasher light can be operated	Not Possible
II	Engine can be started Horn and lights can be operated.	Not Possible
III	Engine cannot be started Taillight and marker light can be lit up	Possible

(Pour la France)

Position de la clé	Description	Peut on enlever la clé?
OFF	Le moteur ne peut pas être démarré. Les feux et l'avertisseur ne peuvent pas être utilisés.	Oui
I	Le moteur peut être démarré. L'avertisseur, le feu stop, et les clignoteurs peuvent être utilisés	Non
II	Le moteur peut être démarré L'avertisseur et l'éclairage peuvent fonctionner.	Non
III	Le moteur ne peut pas être démarré. Le feu arrière et le feu de stationnement peuvent s'allumer	Oui

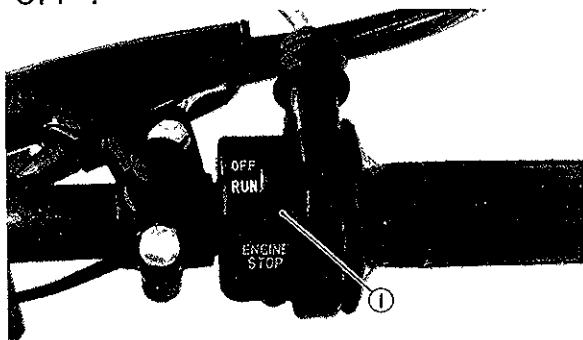


Handlebar switches

The handlebar switches are located near the right and left handle grips and are used for the following functions:

“ENGINE STOP” switch

Make sure that the engine stop switch is positioned to “RUN” position. The engine switch has been equipped to ensure safety in an emergency such as when the motorcycle is upset or trouble takes place in the throttle system. The engine will not start or run when the engine stop switch is turned to “OFF”.



Commutateurs sur guidon

Les commutateurs sur guidon se trouvent près des poignées droite et gauche. Ils remplissent les fonctions suivantes :

Commutateur d'arrêt du moteur “ENGINE STOP”

S'assurer que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur est placé sur la position de marche “RUN”

Le contacteur de mise à l'arrêt du moteur a été monté sur la machine dans l'intention de procurer une meilleure sécurité en cas d'urgence, par exemple, lorsque la machine se retourne ou qu'une panne se produit au niveau du système de commande des gaz. Ce moteur ne démarrera pas ou ne fonctionnera pas tant que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur sera placé sur la position d'arrêt “OFF”.

1 “ENGINE STOP”

1 “ENGINE STOP”

“LIGHTS” switch (Except for Canada)

Turn the light switch to the “ON” position to turn on the headlight and taillight.

“LIGHTS” switch (For Europe)

Turn the light switch to the “ON” position to turn on the marker light.

“LIGHTS” (dimmer) switch

Turn to the “HI” position for the high beam and to the “LO” position for the low beam.

“HORN” switch

Press the button to sound the horn.

Interrupteur d'éclairage “LIGHTS”

(Sauf pour Canada)

Pour allumer le phare, et le feu arrière, placer l'interrupteur d'éclairage sur la position “ON”

Commutateur “LIGHTS” (Pour l'Europe)

Mettre le commutateur d'éclairage sur la position “ON” pour allumer les feux de gabarit.

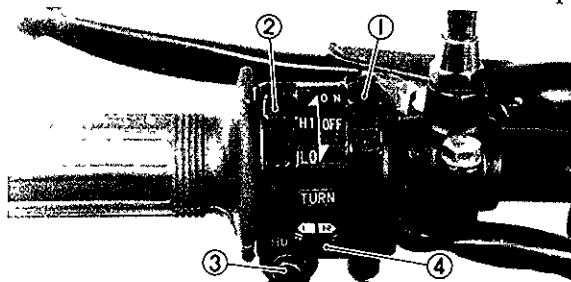
Commutateur feu de route/feu de croisement “LIGHTS”

La position “HI” correspond au feu de route, et la position “LO” au feu de croisement

Commande d'avertisseur “HORN”

Presser ce bouton pour actionner l'avertisseur.

- 1 “LIGHTS”
- 2 “LIGHTS” (dimmer)
- 3 “HORN”
- 4 “TURN”



- 1 “LIGHTS”
- 2 “LIGHTS” (feu de route/feu de croisement)
3. “HORN”
- 4 “TURN”

“TURN” switch

This is a three-way switch: the center position is off; turn to the “L” position for the left flasher and to the “R” position for the right flasher.

Indicator lights

“TURN” indicator light (orange):

This light flashes when either turn indicator is ON.

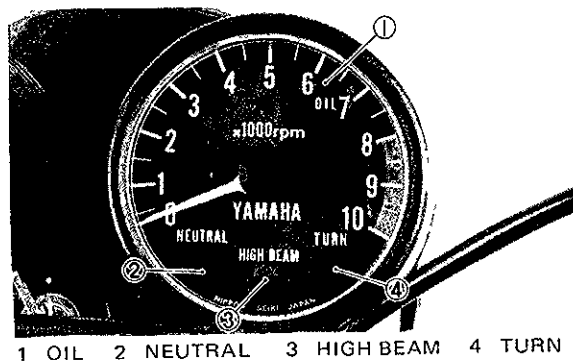
Commutateur des clignoteurs “TURN”

C'est un commutateur à trois positions: en position centrale, les clignoteurs sont tous hors circuit, la position “L” correspond aux clignoteurs gauches, et la position “R” aux clignoteurs droits.

Lampes témoin

Lampe témoin (orange) de clignoteur (“TURN”)

Cette lampe clignote quand un des clignoteurs est sur ON.



“NEUTRAL” light (green):

This light comes on when the transmission is in neutral.

“HIGH BEAM” indicator light (blue):

This indicator comes on when the headlight high beam is used.

“OIL” caution light (red):

The light comes on when there is little oil in the oil tank thus warning the rider. The rider can check the circuit for any disconnection by putting the machine in neutral. Both the neutral light and the oil caution light should come on.

Lampe témoin (verte) de point mort (“NEUTRAL”):

Cette lampe s’allume quand la boîte de vitesse est au point mort.

Lampe témoin (bleue) de feu de route (“HIGH BEAM”):

Cette lampe s’allume quand le feu de route est utilisé.

Témoin de signalisation de pression d’huile “OIL” (rouge):

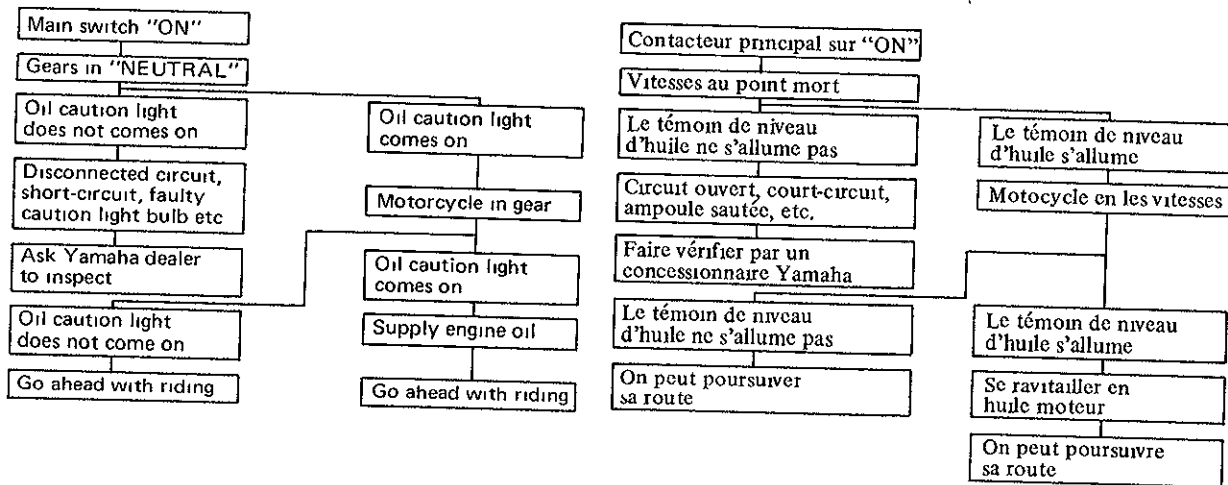
Ce voyant lumineux s’allume lorsqu’il ne reste plus qu’un peu d’huile dans le réservoir d’huile, pour avertir le pilote qu’il est temps de se ravitailler. Pour vérifier le fonctionnement de la lampe-témoin, mettre les vitesses au point mort: le témoin de signalisation de pression d’huile doit s’allumer en même temps que le témoin point mort.

NOTE: _____

If the oil caution light will not light up, during this test, have your Yamaha dealer check it. Of course, check the oil level first.

N.B.: _____

Si le témoin de pression d'huile ne s'allume pas pendant ce test, demander à votre concessionnaire Yamaha de le contrôler. Evidemment, il faut d'abord contrôler le niveau d'huile.

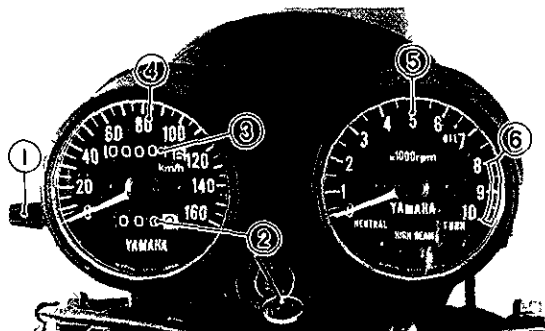


Speedometer

The odometer and trip odometer are built into the speedometer. The trip odometer can be reset to "0" with the reset knob.

Compteur de vitesse

Le compteur kilométrique et le totalisateur journalier sont incorporés au compteur de vitesse. Le totalisateur journalier est muni d'un bouton permettant de la remettre à zéro.



1. Reset knob
2. Trip odometer
3. Odometer
4. Speedometer
5. Tachometer
6. Red zone

1. Bouton de totalisateur
2. Totalisateur journalier
3. Compteur kilométrique
4. Indicateur de vitesses
5. Compte-tours
6. Zone rouge

Tachometer

The tachometer is provided so the rider can keep the engine speed (rpm) within the ideal power range.

Compte-tours

Le compte-tours est prévu pour permettre au conducteur de garder le régime moteur où la puissance est idéale.

Do not operate in the red zone.
Red zone: 8,000 rpm and above

Ne pas faire fonctionner dans la
zone rouge.
Zone rouge 8.000 tr/mn et au delà

Fuel petcock

The fuel petcock functions to supply fuel from the tank to the carburetor and also to filter the fuel.

The fuel petcock has the following three positions:

OFF: With the lever in this position fuel will not flow. Return the lever to this position when the engine is not running.

ON: With the lever in this position fuel flows to the carburetor. Normal riding is done with the lever in this position.

Robinets d'arrivée d'essence

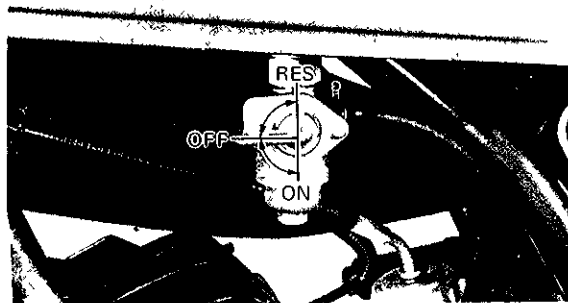
Les robinets d'arrivée d'essence servent à faire parvenir l'essence du réservoir au carburateur. En même temps, ils assurent le filtrage de l'essence.

Ce robinet comporte les trois positions suivantes:

OFF: Lorsque le levier occupe cette position, le robinet est fermé. Replacer le levier dans cette position après chaque arrêt.

ON. Lorsque le levier occupe cette position, l'essence parvient au carburateur. On roule normalement avec le levier dans cette position.

RES: This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to this position. Then, fill the tank at the first opportunity.

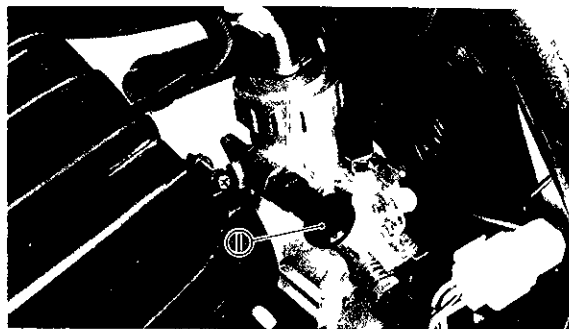


Starter knob

When cold, the engine requires a richer fuel mixture for starting. A separate starter circuit, which is controlled by the starter knob, supplies this mixture.

Pull the knob out to open the circuit (for starting) and push the knob in to close the circuit.

RES: C'est la position réserve. Placer le levier dans cette position si on tombe à court d'essence en cours de route, puis se ravitailler à la première occasion.



1 Starter knob

1 Levier de starter

Levier du starter

A froid, le moteur a besoin d'un mélange plus riche en essence pour le démarrage

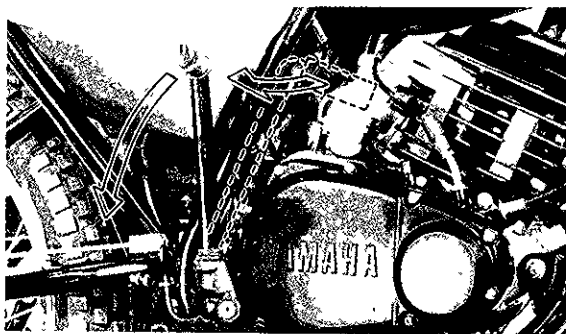
Un circuit séparé de démarrage, qui est commandé par le levier de starter fournit ce mélange. Abaisser le levier pour ouvrir le circuit (pour le démarrage) et relever le levier pour fermer le circuit.

Kick starter

To start the engine, rotate the kick crank, push down lightly with foot until gears engage, and then kick with full strength. This model has a primary kick starter so the engine can be started in any gear if the clutch is disengaged. As normal practice, however, shift to neutral before starting.

Kickstarter

Pour mettre le moteur en marche, déployer le kick, appuyer légèrement avec le pied pour engager les pignons, puis actionner le kick d'un vigoureux coup de talon. Ce modèle est muni d'un kickstarter primaire, de sorte qu'on peut démarrer sur n'importe quelle vitesse à condition de débrayer. Toutefois, normalement, on remettra les vitesses au point mort avant la mise en marche.

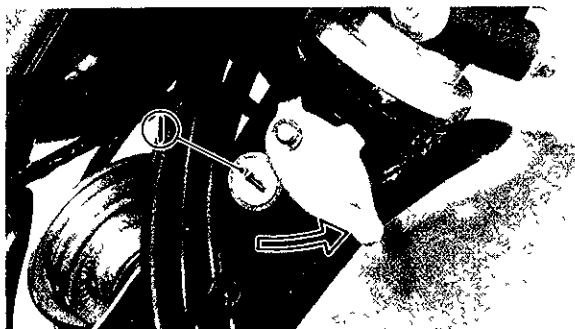


Steering lock

To lock the steering, turn the handlebars to the right, insert the key into the steering lock and turn the key about 1/8 turn counter-clockwise. Then push the key in and turn it about 1/8 turn clockwise. After checking if the lock is engaged, remove the key from the lock. To release the lock, reverse the above steps.

Antivol

Pour bloquer la direction, tourner le guidon vers la droite, insérer la clé dans le verrou de direction et la tourner d'environ 1/8 de tour vers la gauche. Ensuite, pousser la clé, et la tourner d'à peu près 1/8 de tour vers la droite. Retirer la clé après s'être assuré de ce que le verrouillage est enclenché. Pour libérer l'antivol, procéder dans l'ordre inverse



1 Steering lock

1 Antivol

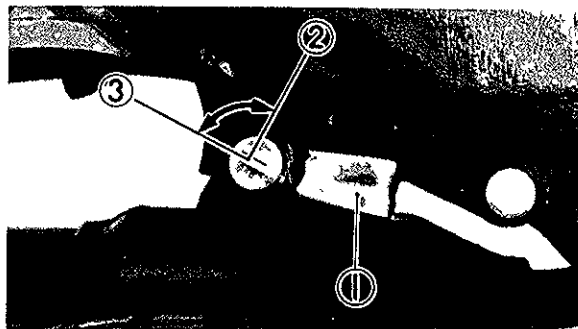
Helmet holder

To open the helmet holder, insert the key in the lock and turn it clockwise.

To lock the helmet holder, replace the holder in its original position.

Porte-casque

Pour ouvrir le porte-casque, introduire la clé dans la serrure, et la tourner vers la droite. Le porte-casque se verrouille automatiquement lorsqu'on le replace dans sa position originale.



- 1 Helmet holder
- 2 Open
- 3 Close

- 1 Porte - casque
- 2 Ouvert
- 3 Fermé

Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

Levier de frein avant

Le levier de frein avant se trouve sur le guidon à droite.

Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant

Rear brake pedal

The rear brake pedal is on the right side of the motorcycle. Press down on the brake pedal to activate the rear brake.

Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar and disengages or engages the clutch. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch and release the lever to engage the clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth starts.

Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière se trouve du côté droit de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.

Levier de débrayage

Le levier de débrayage est situé sur la gauche du guidon et permet d'embrayer ou de débrayer. Tirer le levier de débrayage vers le guidon pour débrayer et relâcher le levier pour embrayer. Le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement pour des démarrages doux.

PRE-OPERATION CHECKS

Before using this motorcycle please check the following points:

Item	Routine	Page
Brakes	Check operation/adjustment	49 ~ 53
Clutch	Check operation/lever adjustment	48,49
Fuel tank	Check fuel level/top-up as required	21
Autolube tank	Check oil level/top-up as required	37,38
Transmission	Check oil level/top-up as required	38 ~ 40
Drive chain	Check alignment/adjustment/lubrication	55 ~ 59
Throttle	Check for proper throttle and Autolube cable operation	47,48
Wheels and tires	Check tire pressure/wear	22,23
Fittings/fasteners	Check all -- tighten as necessary	-
Lights/signals	Check headlight/tail -- breake light	-

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the machine is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time, and the added safety it assures is more than worth the time involved.

INSPECTION PRE-DEPART

Il est bon de vérifier les points suivants avant chaque utilisation de la motocyclette.

Désignation	Vérifications	Page
Freins	Vérifier le fonctionnement/le réglage	49 ~ 53
Embrayage	Vérifier le fonctionnement/le réglage du levier	48,49
Réservoir d'essence	Vérifier le niveau/se ravitailler si nécessaire	21
Réservoir Autolube	Vérifier le niveau d'huile/ajouter de l'huile si nécessaire	37,38
Transmission	Vérifier le niveau d'huile/ajouter de l'huile si nécessaire	38 ~ 40
Chaîne de transmission	Vérifier l'alignement/la tension/le graissage	55 ~ 59
Accélérateur	Vérifier le fonctionnement des câbles d'accélérateur et d'Autolube	47,48
Roues et pneus	Vérifier la pression de gonflage des pneus/le voile/la tension des des rayons/les écrous d'axes	22,23
Boulonnerie	Vérifier tous les serrages – resserrer si nécessaire	--
Eclairage/signalsation	Vérifier phare, feu AR et témoin de frein	--

N.B.: _____

Ces contrôles doivent être effectués avant chaque utilisation de la machine. Une vérification complète ne demande que quelques minutes, et le surcroît de sécurité qu'elle procure fait plus que compenser ce minime contretemps.

Fuel

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:

Regular or low lead gasoline

Fuel tank capacity:

7.0 lit

Engine oil

Make sure there is sufficient engine oil in the oil tank. Add oil as necessary.

Recommended oil:

See page 37 "Engine oil section"

Oil tank capacity:

1.0 lit

Transmission oil

Make sure the transmission oil is at the

Essence

Vérifier s'il y a assez d'essence dans le réservoir.

Essence recommandé:

Essence normale ou à faible teneur en plomb

Capacité du réservoir d'essence:

7,0 lit

Huile moteur

Vérifier s'il y a assez d'huile moteur dans le réservoir d'huile. Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Voir page 37 "Huile moteur"

Capacité du réservoir d'huile: 1,0 lit

Huile de transmission

Vérifier si l'huile de transmission est au niveau spécifié.

specified level. Add oil as necessary.

Recommended oil:
SAE 10W/30
type "SE" motor oil
Oil quantity:
650 ± 50 cc

Tires

Check the tire pressure and check the tires for wear.

Tire pressure

	Front tire	Rear tire
Off-road	1.0 kg/cm ²	1.2 kg/cm ²
On paved road	1.6 kg/cm ²	2.0 kg/cm ²

Ajouter de l'huile si nécessaire

Huile recommandée
Huile moteur
SAE 10W/30 type "SE"
Quantité d'huile 650 ± 50 cm³

Pneus

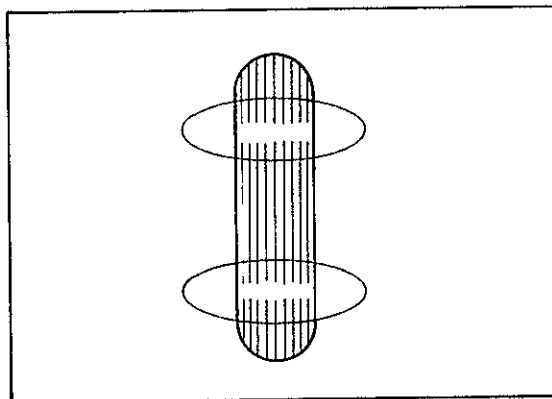
Vérifier la pression de gonflage et l'état d'usure des pneus

Pression de gonflage des pneus

	Pneu avant	Pneu arrière
Remisage	1,0 kg/cm ²	1,2 kg/cm ²
Sur routes pavées	1,6 kg/cm ²	2,0 kg/cm ²

If a tire tread shows cross wise lines, it means that the tire is worn to its limit. Replace the tire.

Si la bande de roulement d'un pneu fait apparaître des lignes transversales, cela veut dire que le pneu a atteint sa limite d'usure et qu'il doit être remplacé.



WARNING: It is dangerous to ride with a worn-out tire. When a tire tread begins to show lines, have your Yamaha dealer replace the tire immediately.

ATTENTION: Il est risqué de rouler avec un pneu usé. Lorsque la bande de roulement commence à faire apparaître des lignes, demandez à votre concessionnaire Yamaha de remplacer immédiatement votre pneu.

OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS

CAUTION: Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function. Consult your Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

Starting a cold engine

1. Shift transmission into neutral.
2. Turn the fuel petcock to "ON".
3. Turn the ignition key to "ON" position.

UTILISATION ET POINTS IMPORTANTS CONCERNANT LE PILOTAGE

ATTENTION: Il importe, avant d'utiliser cette motocyclette, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions. Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

Mise en marche d'un moteur froid

1. Mettre les vitesses au point mort.
2. Placer le levier du robinet d'arrivée d'essence sur "ON".
3. Tourner la clé de contact sur la position "ON".

NOTE:

At this time, both neutral and oil indicator lights should be on. If lights do not come on ask Yamaha dealer to inspect.

4. Turn the engine stop switch to the "RUN" position.
5. Open the carburetor starter jet knob and completely close the throttle grip.
6. Kick the kick crank with full strength to start the engine.
7. After the engine starts, warm up for one or two minutes. Make sure the starter jet lever is returned to the original position before driving.

Starting a warm engine

To start a warm engine, the starter jet (choke) is not required.

N.B.:

A un tel moment, les témoins de point mort et d'indicateur d'huile doivent être clignotés. Si les témoins ne clignotent pas, demander conseil à la concessionnaire Yamaha.

4. Tourner le commutateur d'arrêt du moteur sur la position "RUN".
5. Ouvrir le circuit du gicleur de starter à l'aide du bouton de gicleur de starter et fermer complètement l'accélérateur.
6. Mettre le moteur en marche en actionnant vigoureusement le kick.
7. Une fois le moteur mis en marche, le laisser chauffer une ou deux minutes. Ne pas manquer de repousser le starter avant de partir

Démarrage d'un moteur chaud

Pour démarrer un moteur chaud, le gicleur de starter (choke) n'est pas nécessaire.

Warming up

To get maximum engine life, always "warm-up" the engine before starting off. Never accelerate hard with a cold engine! To see whether or not the engine is warm, see if it responds to throttle normally with the starter jet (choke) turned off.

Engine break-in

There is never a more important period, in the life of your motorcycle, than the period between zero and 1,000 km. For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the first several hours of running. During the first 1,000 km the various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heat of cylinder, must be avoided.

Réchauffage

Pour assurer la longévité du moteur, il faut toujours le laisser chauffer avant de partir. Surtout ne jamais démarrer en trombe avec un moteur froid!

Le moteur est suffisamment réchauffé lorsqu'il répond normalement à l'accélérateur après la mise hors circuit du starter

Rodage

La période la plus importante de la vie de votre machine est celle qui s'étend de zéro à 1.000 km. C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement ce qui suit. Un moteur neuf doit être ménagé à l'extrême pendant les premières heures d'utilisation. En effet, les jeux de marche corrects ne sont atteints qu'après avoir parcouru environ 1 000 km, pendant lesquels les organes mobiles du moteur s'usent et se polissent mutuellement. Pendant cette période, éviter de conduire à pleins gaz de façon prolongée, et éviter tout excès susceptible de provoquer la surchauffe du moteur.

If any abnormality is noticed during this period, ask your Yamaha dealer to check.

1. 0 – 500 km:

Avoid operation above 4,000 rpm. Allow a cooling off period of 5 to 10 minutes after every hour of operation.

Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at once, set throttle position.

2. 500 – 1,000 km:

Avoid prolonged operation above 5,000 rpm. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.

3. 1,000 km and beyond:

Avoid prolonged full throttle operation. Avoid engine speeds in excess of 7,000 rpm. Vary speeds occasionally.

Si vous constatez la moindre anomalie pendant la période de rodage, demandez à votre concessionnaire Yamaha de vérifier la machine.

1 0 – 500 km

Ne pas dépasser 4.000 tr/mn. Laisser refroidir le moteur 5 à 10 minutes pour chaque heure de fonctionnement.

Varié de temps en temps la vitesse de la motocyclette. Ne pas rester sur la même position d'accélération.

2. 500 – 1.000 km:

Ne pas dépasser 5.000 tr/mn. Faire fonctionner la machine à différents régimes sur chaque rapport de vitesse sans atteindre l'accélération totale.

3. 1.000 km et au-delà

Ne jamais accélérer à fond de façon prolongée. Ne jamais dépasser les 7 000 tr/mn. Changer fréquemment de vitesse.

CAUTION: If any engine trouble should occur during the break-in period, consult your Yamaha dealer immediately.

Shifting and acceleration

This model has a 6—speed transmission. The transmission allows you to control the amount of power you have available at a given speed starting accelerating, climbing hills, etc. To shift into NEUTRAL, repeatedly depress the change pedal to the end of its travel (you will feel a stop when you are in first gear.), then raise it slightly.

To start out and accelerate, proceed as follows:

ATTENTION: Si une panne quelconque intervient au cours du rodage, consulter immédiatement votre distributeur Yamaha.

Changements de vitesse et accélération

Ce modèle est équipé d'une boîte de vitesses à 6 rapports.

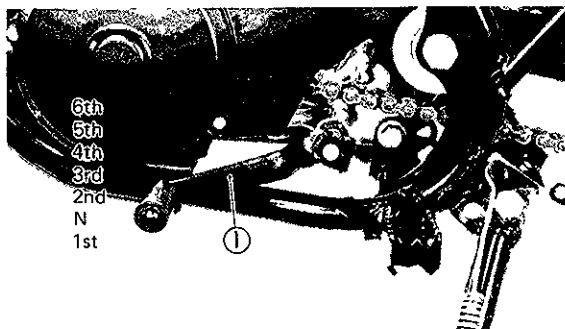
La boîte de vitesses permet d'utiliser au maximum la puissance du moteur à une vitesse donnée et dans les diverses conditions de marche: démarrage, accélération, montée des côtes, etc

Pour passer au POINT MORT, appuyer de façon répétée sur la pédale du sélecteur, jusqu'à ce qu'elle arrive au bas de sa course (lorsqu'on sent une résistance, on est en première). Ensuite, relever légèrement la pédale.

Pour démarrer et accélérer, procéder comme suit:

1. Pull the clutch lever to disengage the clutch.
2. Shift into FIRST gear.

1. Débrayer en pressant le levier d'embrayage.
2. Engager la PREMIERE vitesse.



N Neutral
1 Change pedal

N Point-mort
1 Pédale du sélecteur

3. Open the throttle gradually, and at the same time, release the clutch lever slowly.
4. At 10 to 15 km/h, close the throttle, and at the same time, pull in the clutch lever quickly.
5. Shift into SECOND. Be careful not to shift into neutral.

3. Ouvrir progressivement les gaz et, simultanément, relâcher lentement le levier d'embrayage.
4. Lorsqu'on a atteint une vitesse de 10 à 15 km/h, fermer les gaz et, simultanément, débrayer rapidement.
5. Engager la SECONDE. Relever suffisamment le sélecteur, sinon on se trouvera au point mort

6. Open the throttle part way and gradually release the clutch lever.
7. To accelerate or decelerate, use the same procedure to shift into next higher or next lower gear.

Cruising

A frequently asked question is "What speed should I cruise at?". The BREAK-IN section provides limitations when the motorcycle is new, but once the engine has been broken in, then we suggest that you follow these guide lines. For sustained load and throttle conditions, such as those encountered on open highways, cruise at 3/4 throttle. Always bear in mind, though, the maximum allowable speed limit for the area through which you are riding. This is a recommendation, not a "hard and fast" rule. Any modification or personalization of the running gear could possibly change the operating range most comfortable and most efficient for the engine.

6. Ouvrir légèrement les gaz et embrayer doucement.
7. Procéder de même pour continuer à accélérer en montant les rapports suivants, ou pour ralentir en rétrogradant les rapports

Régime de croisière

On pose souvent la question suivante "Quel est le régime à adopter comme régime de croisière?" La section RODAGE vous indique les limites à respecter pour une moto-cyclette neuve. Une fois le moteur rodé, on peut s'inspirer de la suggestion suivante dans des conditions de charge et de vitesse soutenues, par exemple sur une autoroute, conduire aux 3/4 d'ouverture des gaz Ceci n'est qu'un conseil, et non pas une règle absolue. N'oubliez surtout pas de respecter la limite de vitesse imposée dans la zone traversée Dans certains cas, une modification ou "personnalisation" de la démultiplication peut influencer favorablement la marche du moteur dans les conditions rencontrées

PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR

Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner. The most important points of motorcycle inspection, adjustment and lubrication are explained in the following pages.

CAUTION: If the owner is not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.

TOOL KIT

The servicing information included in this manual is intended provide you, the owner, with the necessary information for complet-

ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

Des inspections, réglages et graissages périodiques garderont votre machine en meilleur état de sécurité et d'efficacité. La sécurité est une obligation pour le conducteur de motor. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et du graissage de la motor sont expliqués dans les pages qui suivent.

ATTENTION: Si le propriétaire n'est pas familié avec le service de la motor, ce travail doit être confié à un distributeur Yamaha.

TROUSSE D'OUTILS

Les renseignements de service contenus dans ce manuel sont prévus pour vous fournir, à vous propriétaire, l'information nécessaire

ing your own preventive maintenance and minor repairs. The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for this purpose, except that a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

pour accomplir vous-même l'entretien préventif et les petites réparations Les outils fournis dans la trousse à outils de propriétaire sont suffisants pour cet usage, sauf qu'il est nécessaire d'avoir une clef dynamométrique pour serrer correctement les écrous et boulons.



- 1 Tool box
2. Tool kit

- 1 Coffre a outils
- 2 Trousse à outils

TO TIGHTEN BOLTS AND NUTS FOR A SAFE RIDING, PLEASE ASK YAMAHA DEALER NEARBY FOR THE PROPER OPERATION.

VEUILLEZ VOUS INFORMER AUPRES DU CONCESSIONNAIRE YAMAHA LE PLUS PROCHE POUR LE SERRAGE DES BOULONS ET ECROUX.

PERIODIC MAINTENANCE

Unit km

Item	Remarks	Initial			Thereafter every	
		500	1,500	3,000	3,000	6,000
Cylinder head/Exhaust pipe	Decarbonize *		○	○		○
Spark plug	Inspect/Clean or replace as required	○	○	○	○	
Air filter	Clean/Replace as required		○	○	Every 1,500 km	
Carburetor	Check operation/Adjust as required *		○	○	○	
Brake system (complete)	Check/Adjust as required—Repair as required *	○	○	○	○	
Wheels and tires	Check pressure/Wear/Balance/RUNout *	○	○	○	○	
Fuel petcocks	Clean/Flush tank as required			○		○
Autolube pump	Check/Adjust/Air bleeding *		○	○	○	
Battery	Top-up/Check specific gravity and breather pipe *	○	○	○	○	
Ignition timing	Adjust/Clean or replace as required *		○	○	○	
Lights/Signals	Check operation/Replace as required		○	○	○	
Fittings/Fasteners	Tighten before each trip and/or .	○	○	○	○	
Drive chain	Check tension/Alignment	○	○	○	○	
Clutch	Check/Adjust	○	○	○	○	
Suspension system	Check/Adjust/Repair as required			○		○

* Items for your Yamaha dealer to service.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Unité km

Description	Remarques	Initial			Ensuite, tous les	
		500	1.500	3.000	3.000	6.000
Culasse et pot d'échappement	Décalaminer *		○	○		○
Bougie	Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire	○	○	○	○	
Filtre à air	Nettoyer ou remplacer si nécessaire		○	○	Tous les 1,500 km	
Carburateur	Vérifier le fonctionnement et ajuster si nécessaire *		○	○	○	
Système de freinage (complet)	Vérifier et ajuster si nécessaire/réparer si nécessaire *	○	○	○	○	
Roues et pneus	Vérifier la pression de gonflage, l'usure, l'équilibrage et la déformation *	○	○	○	○	
Robinetts d'essence	Nettoyer et rincer le réservoir à carburant si nécessaire			○		○
Pompe de graissage automatique	Vérifier, ajuster et purger l'air *		○	○	○	
Batterie	Remettre à niveau et vérifier la densité de l'électrolyte et l'état du tube d'aération *	○	○	○	○	
Avance à l'allumage	Ajuster et nettoyer ou remplacer si nécessaire		○	○	○	
Dispositifs d'éclairage et de signalisation	Vérifier le fonctionnement et remplacer si nécessaire		○	○	○	
Accessoires et fixations	Reserrer avant chaque déplacement et/ou...	○	○	○	○	
Chaîne de transmission	Vérifier la tension et l'alignement	○	○	○	○	
Embrayage	Vérifier et ajuster	○	○	○	○	
Suspension	Vérifier, ajuster et réparer si nécessaire			○		○

* Parties à faire entretenir par votre concessionnaire Yamaha

LUBRICATION INTERVALS

Unit km

Item	Remarks	Type (Recommended lubricants)	Initial			Thereafter every	
			500	1,500	3,000	3,000	6,000
Transmission oil	Replace/Warm engine before draining	SAE 10W/30, type "SE" motor oil	○		○	○	
Control/Meter cables	Apply thoroughly	SAE 10W/30 motor oil		○	○	○	
Throttle grip/Housing	Apply lightly *	Lithium base grease	○		○	○	
Front forks	Drain completely—Check specifications *	SAE 10W/30 type "SE" motor oil	○		○		○
Steering bearings	Inspect thoroughly/Pack moderately *	Medium-weight wheel bearing grease			check		○
Speedometer gear housing	Inspect thoroughly/Pack moderately *	Lithium base grease		○	○		○
Rear arm pivot shaft	Apply grease fully *	Medium-weight wheel bearing grease			○		○
Wheel bearings	Do not over-pack *	Medium-weight wheel bearing grease			○		○
Drive chain	Clean and lube	SAE 10W/30 type "SE" motor oil	○	○	○	Every 400 km	
Brake pedal shaft	Apply lightly	Lithium base grease		○	○	○	
Stand shaft pivot	Apply lightly	Lithium base grease			○		○
Point cam lubrication wick(s)	Apply every lightly *	Light-weight machine oil		○		○	

* Items for your Yamaha dealer to service

FREQUENCES DE GRAISSAGE

Unité km

Description	Remarques	Type (Lubrifiants recommandés)	Initial			Ensuite, tous les	
			500	1 500	3.000	3.000	6.000
Huile de moteur et boîte de vitesses	Remplacer/Faire chauffer le moteur avant la vidange	Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"	○		○	○	
Câbles de commande et de compteurs	Huiler largement	Huile moteur SAE 10W/30		○	○	○	
Poignée des gaz/boîtier	Graisser légèrement *	Graisse à base de lithium	○		○	○	
Fourche avant	Vidanger la totalité du fluide, vérifier selon les spécifications *	Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"			○		○
Roulements de direction	Vérifier complètement et remplir modérément de graisse *	Graisse semifluide pour roulement de roue			Vérif		○
Carter d'engrenage d'indicateur de vitesses	Vérifier complètement et remplir modérément	Graisse à base de lithium		○	○		○
Bras oscillant arrière	Graisser largement *	Graisse semifluide pour roulements de roue			○		○
Roulements de roue	Ne pas trop surcharger *	Graisse semifluide pour roulements de roue			○		○
Chaine de transmission	Nettoyer et graisser	Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"	○	○	○	Tous les 400 km	
Axe de pédale de frein	Graisser légèrement	Graisse à base de lithium		○	○	○	
Axe de béquille	Graisser légèrement	Graisse à base de lithium			○		○
Graissage de mèche(s) de came de rupteurs	Graisser très légèrement *	Huile semifluide pour machines		○		○	

* Parties à faire entretenir par votre concessionnaire Yamaha

Engine oil

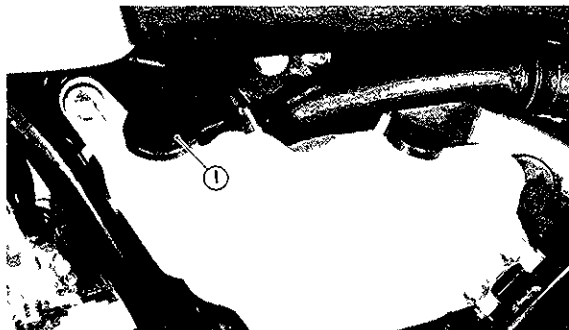
Use the engine oils in the following list. We recommend Yamaha 2-cycle oil but, if other oils are used, select from the following list.

Temperature	Recommended oil	Remarks
20°C or more	SAE 20W/40 SAE 10W/40	Be sure to use air-cooled 2-stroke engine oil or detergent SE type automobile engine oil. This oil should only be used as an emergency measure when 2-stroke engine oil is not available
20°C ~ -10°C	SAE 10W/40 SAE 10W/30	
-10°C or less	SAE 10W/30 SAE 5W/30	

Huile moteur

Utiliser les huiles moteur indiquées à la liste suivante. Nous recommandons l'huile moteur deux-temps Yamaha, mais, à défaut, on peut choisir dans la liste ci-dessous.

Température	Lubrifiant recommandé	Instructions
20°C ou	SAE 20W/40 SAE 10W/40	Prendre soin d'utiliser de l'huile pour moteur 2 temps à refroidissement à air ou une huile détergente pour automobile du type SE. Cette huile ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence lorsqu'il est impossible de se procurer d'huile moteur pour deux temps.
20°C ~ -10°C	SAE 10W/40 SAE 10W/30	
-10°C ou moins	SAE 10W/30 SAE 5W/30	



1 Oil tank filler cap

1 Chapeau de l'orifice de remplissage du réservoir d'huile

NOTE: _____

Oil viscosity increases in very cold weather and oil does not flow as well. In such areas, consult your Yamaha dealer.

Oil tank capacity: 1.0 lit

Transmission oil

The only servicing for you to do is to check and fill the transmission lubricating oil. The transmission dip stick is located right above the kick starter. To check the level, warm the engine up for several minutes, screw the dip stick completely out and then just rest the stick in the hole.

NOTE: _____

When checking transmission oil level with the dip stick, let the unscrewed dip stick just rest

N.B.: _____

La viscosité de l'huile par temps très froid augmente et l'huile baigne irrégulièrement dans le moteur. Consultez le distributeur Yamaha de ces pays.

Capacité du réservoir d'huile: 1,0 lit

Huile de transmission

En ce qui concerne l'huile de transmission, le propriétaire de la machine se contentera de vérifier le niveau et de le rétablir si nécessaire. La jauge de niveau de la transmission se trouve juste au-dessus du kick. Pour vérifier le niveau, réchauffer le moteur pendant quelques minutes, dévisser la jauge, et la reposer sur le trou fileté.

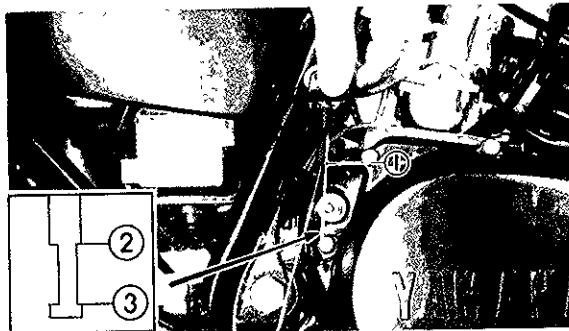
N.B.: _____

Pour vérifier le niveau d'huile de la transmission, la jauge dévissée doit simplement

on the case threads. Also, be sure the machine is positioned straight up and on both wheels.

reposer sur le trou fileté du carter. La machine doit être horizontale et reposer sur ses deux roues.

- 1 Dip stick
- 2 Maximum level
- 3 Minimum level



- 1 Jauge
- 2 Niveau maximum
- 3 Niveau minimum

The dip stick has a minimum and a maximum mark, and the oil level should be between the two. If the level is lower, then add sufficient oil to raise it to the proper level.

La jauge porte des repères de niveaux Minimum et Maximum, et le niveau d'huile doit se situer entre les deux. Si le niveau est trop bas, le rétablir en ajoutant une quantité appropriée d'huile.

Recommended oil:
SAE 10W/30
motor oil, type "SE"

Huile recommandée:
Huile moteur
SAE 10W/30, type "SE"

During the break-in period, you should replace the gear oil 30 days or 800 km, after the date of first use.

The transmission should be drained and re-filled approximately every 3,200 km.

Oil quantity:

Exchange: 650 ± 50 cc

Total: 750 ± 50 cc

On the bottom of the engine there is a drain plug. Remove it and drain all the transmission oil out.

Reinstall the drain plug (make sure it is tight). Add oil through the dip stick hole.

Spark plug inspection

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode

Pendant la période de rodage, vidanger l'huile de transmission 30 jours ou 800 km après l'achat. La vidange de la transmission doit avoir lieu à peu près tous les 3.200 km.

Quantité d'huile

Changement 650 ± 50 cm³

Total 750 ± 50 cm³

Enlever le bouchon de vidange prévu sous le moteur, et laisser couler toute l'huile de transmission

Ensuite, revisser et serrer à fond le bouchon de vidange, et verser de l'huile fraîche par le trou de la jauge de niveau d'huile.

Vérification de la bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur.

Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche

porcelain color could indicate an intake air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the machine to your Yamaha dealer.

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types.

Standard spark plug. B-8ES

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap: DT125: 0.6 ~ 0.7 mm
DT175:

cela pourrait indiquer une prise d'air à l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant. Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la machine à votre concessionnaire Yamaha.

Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre, sont excessifs; vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Bougie standard B-8ES

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Ecartement des électrodes

DT125: 0.6 ~ 0.7 mm
DT175:

When installing the plug, always clean the gasket seat surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

Spark plug torque:
2.5 m·kg

Cleaning the air filter element

The air filter protects the engine from dirt which can enter with the intake air and cause rapid engine wear. This dirt is filtered from the air by the air filter element. This model uses a cartridge type air filter element which consists of foam rubber moistened with oil. When this filter element becomes dirty it should be cleaned with solvent and reoiled.

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct

Couple de serrage pour la bougie
2,5 m·kg

Nettoyage de l'élément du filtre à air

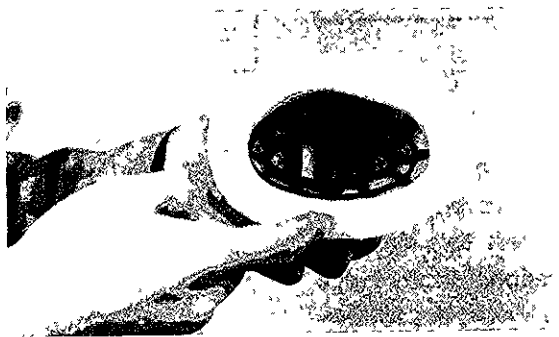
Le filtre à air prévient l'usure rapide du moteur en retenant les poussières aspirées avec l'air. Ce filtrage est assuré par l'élément du filtre à air. Ce modèle utilise un élément de filtrage interchangeable en caoutchouc mousse imprégné d'huile. L'élément encrassé doit être nettoyé avec un solvant et réimprégné d'huile.

Cleaning method

1. Remove the air filter element from its case, remove element from core and clean with solvent. After cleaning, remove the remaining solvent by squeezing the foam rubber.
2. Then apply 2-stroke engine oil to the entire surface and squeeze out the excess oil. Foam should be moisten but not dripping. Coat the sealing edges of the filter element with lithium base grease.

Nettoyage

1. Sortir l'élément du filtre à air de son boîtier, le séparer de son armature centrale, et le nettoyer avec un solvant. Après ce nettoyage, presser le caoutchouc mousse pour en exprimer tout le solvant.
2. Ensuite, humecter toute la surface de l'élément d'huile pour moteur 2 temps, et exprimer l'excès d'huile. L'élément doit être complètement imprégné, sans toutefois que l'huile en dégoutte. Enduire de graisse à base de lithium les bords d'étanchéité de l'élément du filtre.



3. When installing the air filter element in its case, be sure its sealing surface matches perfectly the sealing surface of the case so there is no air leakage.
4. The air filter element should be cleaned once a month or every 1,500 km. It should be cleaned every ten hours or more often if the machine is operated in extremely dusty areas.

CAUTION: The engine should never be run without the air cleaner element installed; overheating and piston damage may result.

Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine and requires very sophisticated adjustment. Most adjustments should be left to a Yamaha dealer who has the professional knowledge and experience to do so. However, the follow-

3. Lorsqu'on réinstalle l'élément du filtre à air dans son boîtier, s'assurer du contact parfait des surfaces de l'élément avec celles du boîtier, pour éviter toute aspiration d'air non filtré.
4. Nettoyer l'élément du filtre à air au moins une fois par mois, ou tous les 1.500 km. Si on roule sur des routes très poussiéreuses, il doit être nettoyé toutes les dix heures, et même plus souvent.

ATTENTION: Ne jamais faire tourner le moteur alors que l'élément du filtre à air est retiré: cela risque de provoquer une surchauffe et des dommages au piston.

Réglage du carburateur

Le carburateur représente un organe vital du moteur et nécessite un réglage très poussé. La plupart des réglages doivent être effectués par un concessionnaire Yamaha possédant toutes les connaissances techniques et l'ex-

ing point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

CAUTION: The carburetor was set at the Yamaha factory after many tests. If the settings are disturbed without having technical knowledge, poor engine performance and damage may result.

Idling rpm adjustment

1. Start the engine and warm it up for a few minutes (normally, 1 or 2 minutes) at approximately 1,000 to 2,000 rpm, occasionally raising to 4,000 to 5,000 rpm for a few seconds.

When the engine responds quickly, the warm up is complete.

périence nécessaires pour effectuer ce travail. Cependant, les points suivants peuvent être réalisés par le propriétaire en rapport avec l'entretien quotidien qui lui est réservé.

ATTENTION: Le carburateur a été réglé en usine Yamaha après de nombreux essais. Si ces réglages sont modifiés sans connaissances techniques particulières, un rendement insuffisant du moteur peut se produire et des dégâts s'ensuivent.

Réglage du régime de ralenti

1. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement 1 à 2 minutes) à un régime approximatif de 1.000 à 2.000 tr/mn et en l'augmentant parfois pendant quelques secondes pour atteindre les 4.000 à 5.000 tr/mn. Quand le moteur répond rapidement à l'accélération, cela veut dire qu'il est chaud.

2. Set the engine idle speed to specified rpm by turning the throttle stop screw in to increase the engine speed and back off the throttle stop screw to decrease the engine speed.

2. Ajuster le régime de ralenti du moteur en fonction du régime spécifié en tournant la vis de ralenti vers la droite pour augmenter le régime moteur et en la tournant vers la gauche pour le diminuer



1 Throttle stop screw

1 Vis butée d'accélérateur

DT125E/ DT125MX:	1,450 r/min
DT175E:	1,350 r/min

DT125E/ DT125MX	1 450 tr/min
DT175E	1.350 tr/min

NOTE: _____

If the specified idling speed cannot be obtained after performing the above adjustment, consult your Yamaha dealer.

N.B.: _____

Si le régime de ralenti spécifié ne peut être obtenu après avoir réalisé les réglages décrits précédemment, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

Inspection and adjustment of throttle cable play

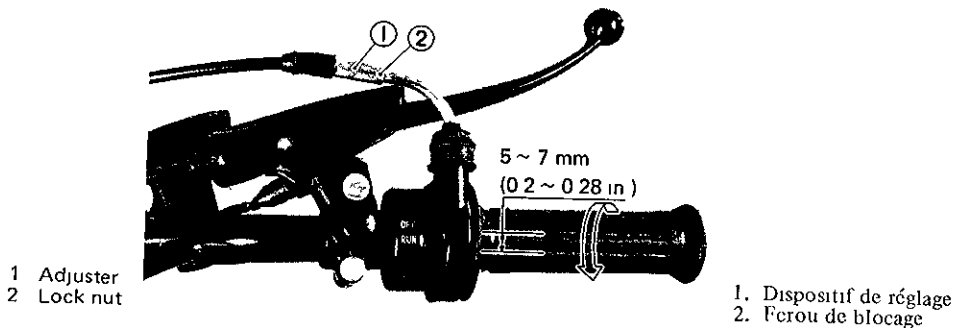
A throttle cable should always have same play. If too tight, a sharp turn any cause the engine speed to increase. On the other hand, if the throttle valve does not open fully when the throttle grip is fully turned, full speed is not possible.

Check play in turning direction of throttle grip. The play should be 5 – 7 mm at grip flange. Loosen the locknut and turn the wire Adjuster to make the necessary adjustment. After adjustment, be sure to tighten the locknut properly.

Contrôle et réglage du jeu de câble d'accélérateur

Un câble d'accélérateur doit toujours avoir le même jeu. S'il est trop tendu, la vitesse du moteur augmentera dans les tournants aigus. D'un autre côté, si le boisseau d'accélérateur ne s'ouvre pas complètement lorsque la poignée des gaz est ouverte à fond, il n'est pas possible d'atteindre la vitesse maximale.

Contrôler le jeu dans le sens de rotation de la poignée d'accélérateur. Le jeu doit être de 5 à 7 mm à la collerette de la poignée. Desserrer l'écrou de blocage et tourner le dispositif de réglage du câble pour faire le réglage nécessaire. Après le réglage, ne pas oublier de serrer correctement l'écrou de blocage.



Clutch adjustment

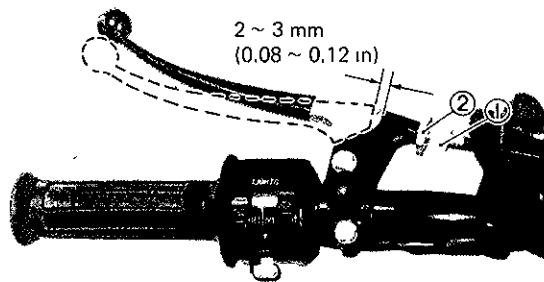
This model has a clutch cable length adjuster and a clutch mechanism adjuster. Adjustment at the clutch lever is normally recommended. Loosen the locknut and turn the adjuster to adjust the clutch lever. The clearance between the clutch lever and lever holder should be 2 – 3 mm. After adjusting, be sure the locknut

Réglage de l'embrayage

Ce modèle un dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage et un dispositif de réglage du mécanisme d'embrayage. Le réglage au niveau du levier d'embrayage est normalement recommandé. Desserrer l'écrou de blocage et tourner le dispositif de réglage pour régler le levier d'embrayage. Le jeu

is tightened firmly. When it is impossible to make an adjustment at the clutch lever ask a Yamaha dealer for mechanism adjustment.

entre le levier d'embrayage et le support de levier doit être de 2 à 3 mm. Après le réglage, ne pas oublier de serrer fermement l'écrou de blocage. Quand il est impossible de faire un réglage au niveau du levier d'embrayage, demander à un concessionnaire Yamaha d'effectuer le réglage du mécanisme.



- 1 Adjuster
- 2 Adjuster locknut

- 1 Dispositif de réglage
- 2 Ecrou de blocage du dispositif de réglage

Front brake adjustment

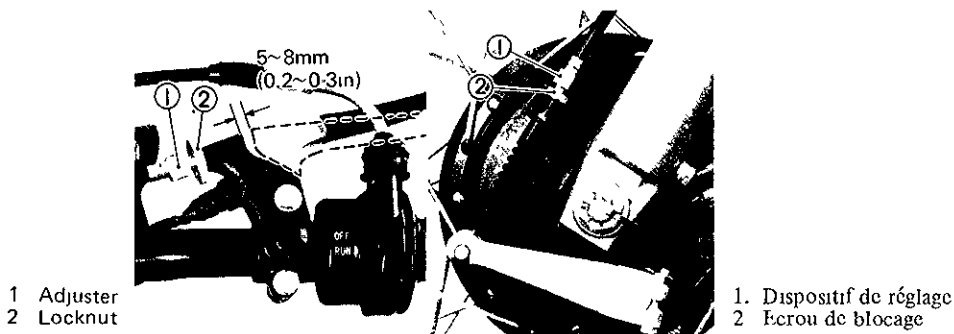
The front brake can be adjusted in two ways; (1) using the adjust screws at the front brake lever or (2) at the front brake shoe plate. Adjustment at the front brake lever is normally

Réglage du frein avant

Les vis de réglage du frein avant se trouvent en deux endroits (1) au levier de frein avant et (2) au plateau porte-segments du frein avant. Normalement, le réglage s'effectue au

recommended. Loosen the locknut and turn the adjuster to adjust the brake lever. As shown in the illustration, the clearance between the brake lever and the brake lever holder should be 5 – 8 mm. After adjusting, be sure the locknut is tightened firmly. Ask a Yamaha dealer to make an adjustment at the brake shoe plate when all lever adjustment has been used.

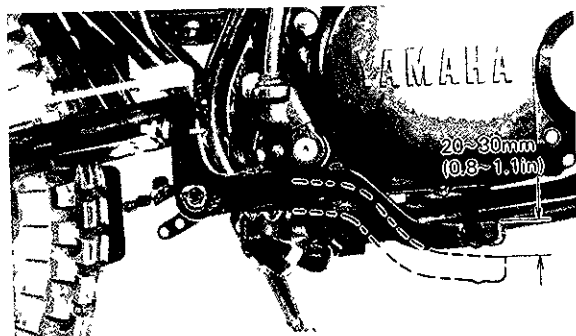
levier de frein. Desserrer l'écrou de blocage, et régler le levier de frein en tournant le dispositif de réglage. Comme le montre l'illustration, il doit y avoir un jeu de 5 – 8 mm entre le levier de frein et son support. Après le réglage, avoir soin de bien resserrer l'écrou de blocage. Lorsqu'il n'est plus possible d'obtenir un jeu correct au levier de frein, demander à un concessionnaire Yamaha de régler le frein au plateau porte-segments



Rear brake adjustment

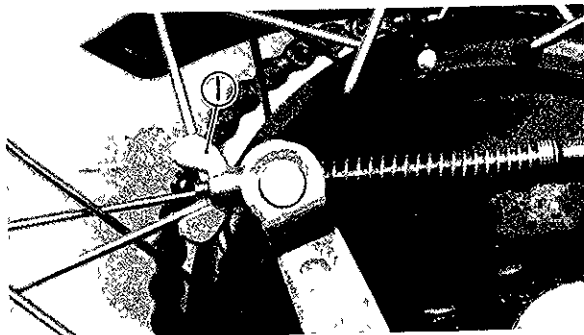
The rear brake should be adjusted so the end of the brake pedal moves 20 – 30 mm. To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play; turn the nut counterclockwise to increase play.

Check whether or not the brakelight operates correctly after adjusting.



Réglage du frein arrière

Le frein arrière doit être réglé de manière à obtenir un jeu de 20 – 30 mm à l'extrémité de la pédale de frein. Le réglage s'effectue en tournant l'écrou du dispositif de réglage prévu sur la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu, ou vers la gauche pour augmenter le jeu. Après ce réglage, s'assurer de ce que le feu frein fonctionne normalement.



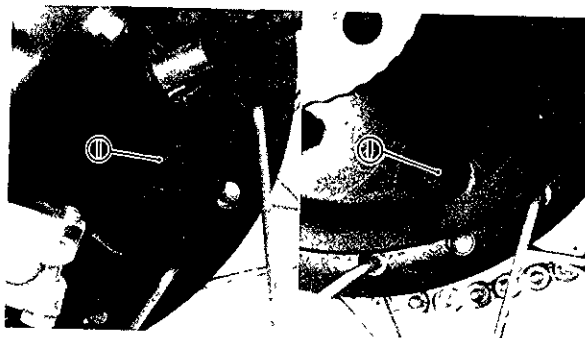
1 Adjuster

1 Réglage

Brake lining inspection

The specified thickness of the brake lining when new is 4 mm. The lining should be replaced when it wears to less than 2 mm.

To inspect, remove the plug from the inspection hole on the brake shoe plate and check the thickness of the lining. If worn out, ask your Yamaha dealer to install a new set of brake shoe. Be sure to replace the plug carefully so water cannot enter the shoe plate.



1 Inspection hole

1 Fenêtre de contrôle

Vérification des garnitures de frein

L'épaisseur spécifiée des garnitures de frein neuves est de 4 mm. Elles doivent être remplacées lorsque l'usure dépasse 2 mm.

Pour vérifier, enlever le bouchon de la fenêtre de contrôle pratiquée dans le plateau porte-segments, et mesurer l'épaisseur des garnitures. Si elles sont usées, demander à votre concessionnaire Yamaha de mettre en place un nouveau jeu de mâchoires de frein.

Reboucher soigneusement la fenêtre de contrôle, pour éviter que de l'eau pénètre dans le plateau porte-segments.

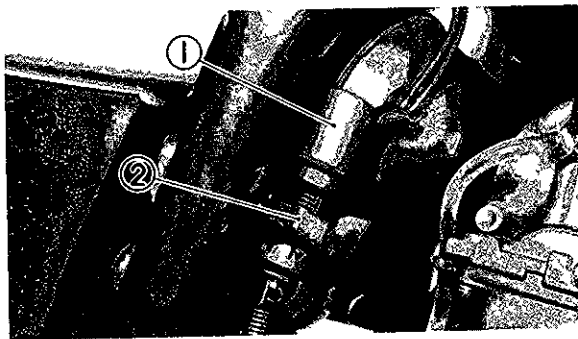
Brake light switch adjustment

The brake-light switch is operated by movement of the brake pedal. To adjust, hold the main body of the switch with the hand so it does not rotate and turn the adjuster.

Proper adjustment is achieved when the brake starts to take effect and the brake-light illuminates simultaneously.

Réglage du contacteur de feu frein

Le contacteur de feu frein est actionné par la pédale de frein. Pour le régler, tenir le contacteur d'une main, de manière à l'immobiliser, et tourner l'écrou du dispositif de réglage. Le réglage est correct lorsque le feu frein s'allume au moment où le frein commence à agir.



- 1 Stoplight switch
- 2, Adjuster

- 1 Contacteur du feu frein
2. Réglage

Fuel petcock inspection and cleaning

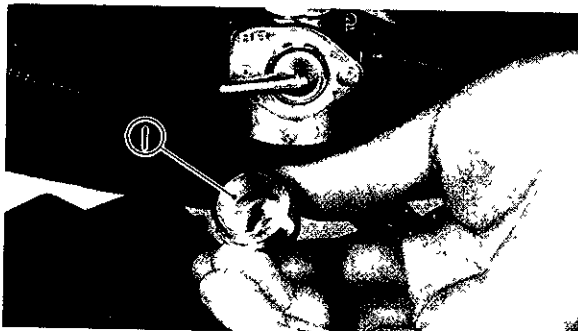
The fuel petcock has a built-in filter to remove any particles before they reach the carburetor. If the filter becomes blocked, the

Vérification et nettoyage du robinet d'arrivée d'essence

Un filtre incorporé au robinet d'arrivée d'essence retient les impuretés en suspension

fuel cannot enter the carburetor. To prevent this, inspection and cleaning should be done.

1. First, turn the petcock lever to the "OFF" position; then remove the filter cup and clean the bottom of the cup with solvent.



1. Filter cup

1. Cuve de décantation

2. When reassembling, be careful not to clamp the filter cup too tightly as this may cause the filter gasket to become unseated, resulting in fuel leakage.

dans l'essence avant qu'elles n'arrivent au carburateur. Si ce filtre est obstrué, l'essence cesse de parvenir au carburateur. Pour éviter ceci, l'inspection et le nettoyage doivent être faits.

1. Commencer par fermer le robinet (levier sur "OFF"). Ensuite, enlever la cuve de décantation, et nettoyer le fond de la cuve avec un solvant

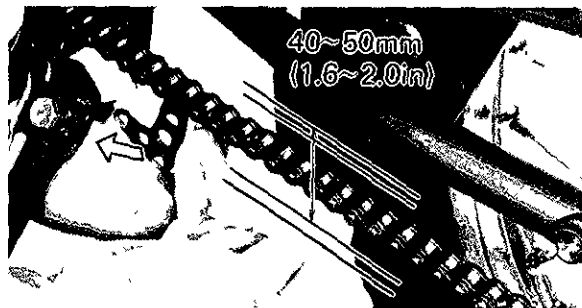
2. Lors du remontage, éviter de trop serrer la cuve de décantation, sinon on risque de déformer son joint, causant ainsi une fuite d'essence.

Drive chain tension check

Inspect the drive chain with both tires touching the ground. Check the tension at the position shown in the illustration. The normal vertical deflection slack is approximately 40 – 50 mm. If the deflection exceeds 50 mm adjust the chain tension.

NOTE:

Tension inspection and adjustment should be made with the tensioner in the relaxed position. (not touching the chain)



Drive chain tension adjustment

1. Loosen the rear brake adjuster.

Contrôle de la tension de la chaîne de transmission

Pour vérifier la chaîne, les deux pneus doivent reposer sur le sol. Mesurer la tension à l'endroit indiqué sur l'illustration. La déflexion verticale normale est approximativement de 40 – 50 mm. Si la flèche dépasse 40 mm, retendre la chaîne.

N.B.:

L'inspection de la tension et le réglage doivent être faits avec le tendeur en position relâchée (ne touchant pas la chaîne)

Réglage de la tension de la chaîne de transmission

1. Desserrer l'écrou de réglage de frein arrière.

2. Remove the rear axle cotter pin.
3. Loosen the rear wheel axle nut.

2. Extraire avec une pince la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue arrière.
3. Desserrer l'écrou d'axe de roue arrière.



- 1 Chain puller cam
- 2 Axle nut
- 3 Cotter pin

1. Came du tendeur de chaîne
2. Ecrou d'axe
3. Goupille

4. Turn chain puller cam both left and right, until axle is situated in same cam slot position.

4. Tourner la came du tendeur de chaîne droit et gauche, jusqu'à ce que l'axe soit situé dans la même position de rainure de came.

NOTE:_____

Before adjusting, rotate rear wheel through several revolutions and check tension several times to find the tightest point. Adjust chain

N.B.:_____

Avant le réglage, faire tourner plusieurs fois la roue arrière, et mesurer chaque fois la tension, pour repérer la position de la roue corres-

tension with rear wheel in this "tight chain" position.

5. Tighten the rear axle nut.

Axle nut torque:
9.0 m-kg

6. Insert the new cotter pin into the rear wheel axle nut and bend the end of cotter pin. If the nut notch and pin hole do not match, tighten the nut slightly to match.
7. In the final step, adjust the play in the brake pedal.

NOTE: _____
Excessive chain tension will overload the engine and other vital parts; keep the tension within the specified limits.

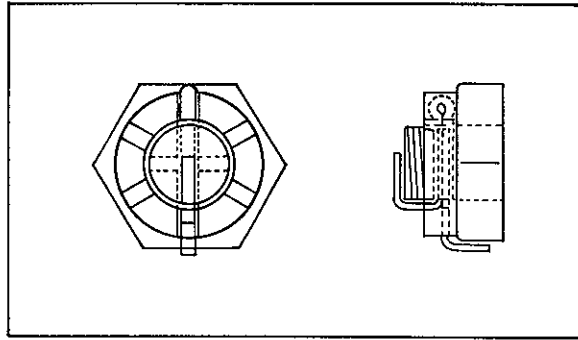
pendant à la plus forte tension de la chaîne. C'est avec la roue arrière dans cette position que la tension de la chaîne doit être réglée

5 Resserrer l'écrou d'axe arrière.

Couple de serrage de l'écrou d'axe:
9,0 m-kg

6. Insérer la nouvelle goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue arrière, et replier ses extrémités. Si le trou de l'axe n'est pas en face de l'encoche de l'écrou, légèrement l'écrou pour les aligner.
7. Pour terminer, régler le jeu de la pédale ou du levier de frein.

N.B.: _____
Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission, maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.



Drive chain lubrication

The chain consists of many moving parts. If the chain is not maintained properly, it will wear out rapidly. Without lubrication the chain could wear out within 1,000 km; therefore, form the habit of periodically servicing the chain. This service is especially necessary when driving in dusty or muddy conditions.

Graissage de la chaîne de transmission

La chaîne est faite de beaucoup de pièces mobiles. Elle s'usera rapidement si elle n'est pas bien entretenue. Si on ne la graisse pas, la chaîne sera mise hors d'usage après 1.000 km. Par conséquent, il faut prendre l'habitude d'entretenir régulièrement la chaîne. Cet entretien est spécialement nécessaire lorsque l'on conduit dans des endroits poussiéreux ou très sales.

1. First, remove dirt and mud from the chain with a brush or cloth and then spray the lubricant between both rows of side plates and on all center rollers. This should be performed every 400 km.

SAE 10W/30 type "SE"
motor oil

2. To clean the entire chain, first remove the chain from the motorcycle, dip it in solvent and clean out as much dirt as possible. Then take the chain out of the solvent and dry it. After drying, lubricate the chain to prevent the formation of rust.

1. Nettoyer d'abord la chaîne avec une brosse ou un chiffon pour éliminer la crasse et la boue, puis vaporiser le lubrifiant entre les deux rangées de flasques latéraux et sur tous les rouleaux centraux. Ce graissage doit avoir lieu tous les 400 km.

Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"

2. Pour nettoyer la chaîne à fond, l'enlever de la motocyclette, la mettre à tremper dans un solvant, et la nettoyer le mieux possible. Ensuite, sortir la chaîne du solvant, et la sécher. Après séchage, graisser immédiatement la chaîne, pour prévenir la rouille

Cable inspection and lubrication

WARNING: Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result so replace damaged cables as soon as possible.

1. If the inner cables do not operate smoothly, lubricate them. If necessary, have your Yamaha dealer replace them.

Recommended lubricant:
SAE 10W/30 type "SE"
motor oil

Vérification et graissage des câbles

AVERTISSEMENT: Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

- 1 Si les câbles ne coulisent pas en douceur, les lubrifier. Si nécessaire, demander à votre concessionnaire Yamaha de les remplacer.

Lubrifiant recommandé
Huile moteur SAE 10W/30
type "SE"

Lubrication of levers, pedals, etc.

1. Lubricate the pivoting parts of the brake and clutch levers with motor oil SAE 10W/30.
2. Lubricate the shaft of the brake pedal with lithium base grease.

Front wheel removal

1. Elevate the front wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove speedometer cable from front brake shoe plate: First remove clip and then pull cable out.
3. Remove brake cable; loosen all cable adjuster screws and remove cable from handle lever holder. Remove cable from cam lever at front brake shoe plate.
4. Remove cotter pin from front wheel axle and remove axle nut.

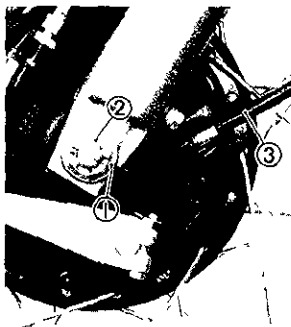
Graissage des leviers, pédales, etc.

1. Graisser les axes des leviers de frein et d'embrayage avec de l'huile moteur SAE 10W/30.
2. Graisser l'axe de la pédale de frein avec de la graisse à base de savon au lithium.

Dépose de la roue avant

1. Enlever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le moteur.
2. Séparer le câble du compteur de vitesse du plateau porte-segments du frein avant. Enlever l'attache, puis sortir le câble.
3. Enlever le câble de frein. Commencer par desserrer toutes les vis du dispositif de réglage du câble, et séparer le câble du levier de frein avant. Cela fait, séparer le câble du levier de came de frein, au plateau porte-segments.
4. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue avant, et dévisser l'écrou d'axe.

- 1 Cotter pin
- 2 Axle nut
3. Speedometer cable
- 4 Axle holder nut

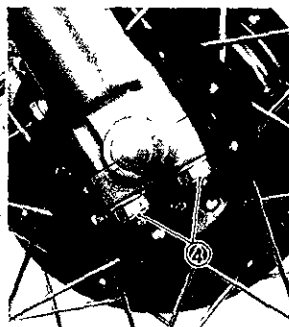


5. Loosen axle holder nuts at other end of axle.
6. Turn and pull out the front wheel axle; the wheel assembly can now be removed.

Front wheel installation

When installing front wheel, reverse the removal procedure taking care of the following points:

- 1 Goupille
- 2 Ecrou d'axe
- 3 Câble du compteur de vitesse
4. Ecrou du collier de axe



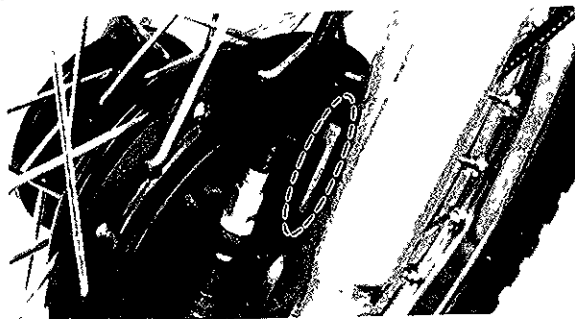
5. Desserrer les écrous du collier prévu de l'autre côté de l'axe
6. Enlever l'axe de la roue avant en le tirant avec un mouvement de torsion, et enlever l'ensemble de la roue avant

Mise en place de la roue avant

Lors de l'installation de la roue avant, inverser la procédure de dépose en faisant attention aux points suivants

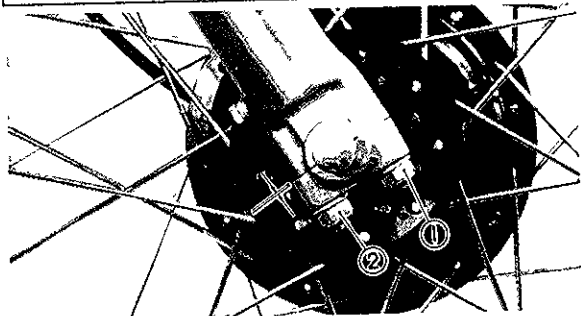
1. Check for proper engagement of the boss on the outer fork tube with the locating slot on the brake shoe plate.
2. Always secure the front wheel axle as follows:
 - a. Torque the front axle nut.

Axle nut torque:
6.5 m-kg



1. Vérifier que le renflement sur le tube de fourche avant s'engage correctement dans la fente de placement sur le plateau de mâchoire de frein.
2. Toujours assujettir le moyeu de la roue avant de la façon suivante
 - a. Serrer l'écrou de moyeu.

Couple de serrage de l'écrou de l'axe:
6,5 m-kg



1 1st

2 2nd

1 1er

2 2ème

- b. Install a new cotter pin; discard old pin.
- c. Install the axle holder as shown. First, tighten the nut on the front end of the axle holder, and tighten the nut on the rear end.

Axle holder nut torque:
2.0 m-kg

- d. Adjust the play in the brake lever.

Rear wheel removal

1. Elevate the rear wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the brake adjusting nut and brake rod from the camshaft lever.
3. Remove the cotter pin from the axle nut and loosen the axle nut

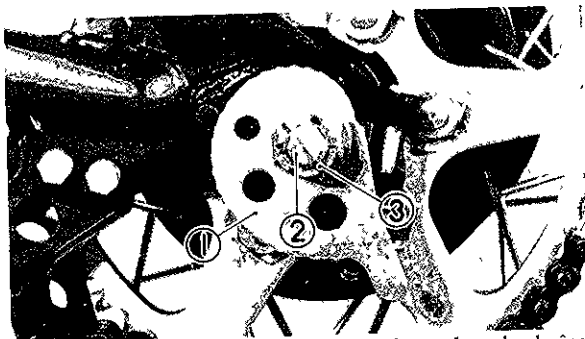
- b. Installer une goupille fendue neuve, rejeter la vieille goupille.
- c. Installer le support de moyeu comme montré sur l'illustration
Serrer d'abord l'écrou de l'extrémité avant du support de l'axe, puis serrer l'écrou de l'extrémité arrière.

Couple de serrage de l'écrou de support
de l'axe: 2,0 m-kg

- d. Régler le jeu au levier de frein

Dépose de la roue arrière

1. Elever la roue arrière en plaçant un support convenable sous le moteur.
2. Enlever l'écrou de réglage du frein et la tige du frein du levier de l'axe à came.
3. Enlever la goupille fendue de l'écrou d'axe et desserrer l'écrou d'axe



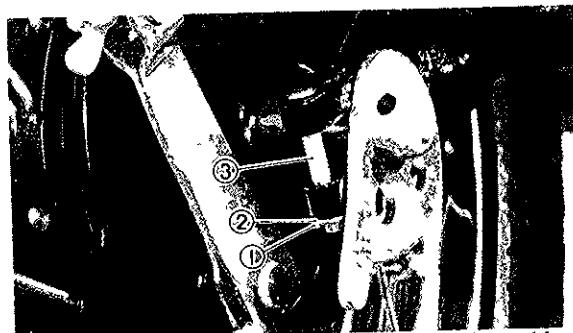
1. Chain puller cam
2. Axle nut
3. Cotter pin

1. Came du tendeur de chaîne
2. Ecrou d'axe
3. Goupille

4. Remove the link clip, master link and remove the chain.
5. Remove the cotter pins (both side). Then remove the clevis pins.
6. Pull the wheel backward, remove the rear wheel assembly.

Rear wheel installation

The rear wheel can be reassembled by reversing the removal procedure. Take care of the following points.



1. Clevis pin
2. Plain washer
3. Cotter pin

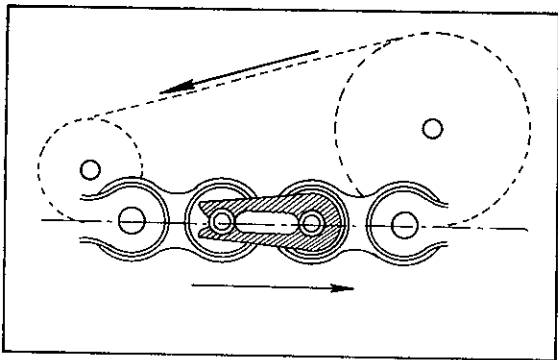
1. Goupille d'assemblage
2. Rondelle plate
3. Goupille fendue

4. Enlever l'agrafe du maillon, le maillon principal et enlever la chaîne.
5. Enlever les goupilles fendues (de chaque côté) Ensuite enlever les goupilles d'assemblage.
6. Tirer la roue vers l'arrière, enlever la roue arrière.

Repose de la roue arrière

Pour reposer la roue arrière, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants.

1. When connecting the chain, make certain closed end of master link clip is facing direction of rotation.
2. Check for proper engagement of the boss on swing arm with the locating slot on brake shoe plate.



3. Make sure the axle nut is properly torqued.

Tightening torque:
9.0 m-kg

1. Lorsqu'on reconnecte la chaîne, avoir soin d'orienter le côté fermé de l'attache du faux-maillon dans le sens de la rotation
2. Vérifier que le renflement sur le bras oscillant s'engage correctement dans la fente de placement sur le plateau de mâchoire de frein.



3. S'assurer que l'écrou d'axe est convenablement serré.

Couple de serrage de l'écrou d'axe
9,0 m-kg

4. Make sure to adjust the chain tension.
5. Adjust the both brake pedal and brake-light switch.
6. Always use the new cotter pins.

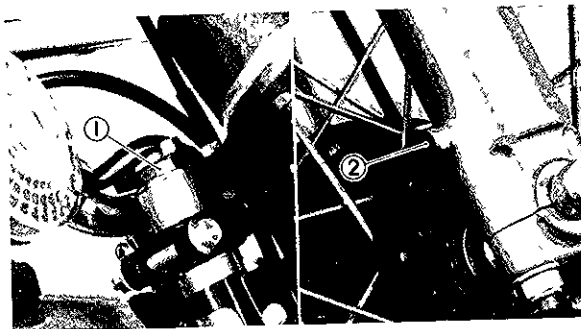
4. Régler soigneusement la tension de la chaîne. (Se référer au paragraphe "Réglage de la tension de la chaîne de transmission")
5. Régler la pédale de frein et le contacteur du feu frein.
6. Toujours utiliser des goupilles fendues neuves.

Front fork oil change

1. With the front wheel removed or raised off the floor with a suitable frame stand.

Vidange de la fourche avant

1. Enlever la roue avant, ou la maintenir à l'écart du sol en calant l'avant de la moto sur un support approprié.



- 1 Cap bolt
- 2 Drain screw

- 1 Boulon de capuchon
- 2 Vis de vidange

2. Remove cap bolts from inner fork tubes.
3. Remove drain screw from each outer tube with open container under each drain hole.
4. After most of oil has drained, slowly raise and lower outer tubes to pump out remaining oil.
5. Replace drain screws.

NOTE: _____

Check gaskets, replace if damaged.

6. Pour specified amount of oil into the inner tube through the upper end opening. Use SAE 10W/20 "SE" motor oil.

NOTE: _____

Specialty type fork oils of quality manufacture may be used. Select the weight oil that suits local conditions and your preference (lighter for less damping; heavier for more damping).

2. Enlever les bouchons des bras de fourche.
3. Placer un récipient ouvert sous chaque trou de vidange, et enlever les vis de vidange des deux bras de fourche.
4. Lorsque l'huile cesse de couler abondamment, faire jouer doucement les tubes extérieurs de manière à pomper le reste de l'huile à l'extérieur.
5. Replacer les vis de vidange.

N.B.: _____

Vérifier les joints, et les remplacer en cas de dommage

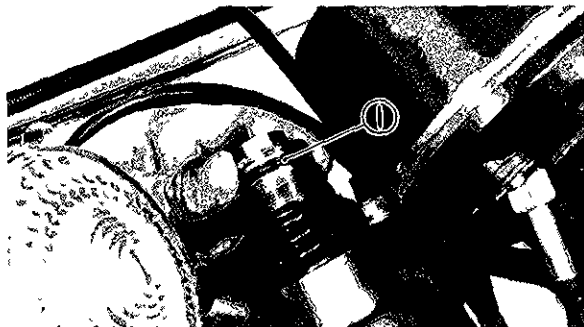
- 6 Verser par l'ouverture supérieure la quantité spécifiée d'huile dans chaque bras de fourche. Employer de l'huile moteur SAE 10W/20 "SE"

N.B.: _____

On peut employer une huile spéciale pour fourches télescopiques de marque reconnue.

Front fork oil capacity: 146 cc

7. After filling, slowly pump the fork tubes up and down to distribute the oil.
8. Inspect O-ring on fork cap bolts and replace if damaged.



1. O-ring
1. Joint torique

Choisir une huile de viscosité adaptée aux conditions d'utilisation et à votre préférence personnelle l'amortissement est d'autant plus fort que l'huile est visqueuse, et d'autant plus faible que l'huile est fluide).

Capacité d'huile de la fourche avant:
146 cm³

7. Après avoir fait le plein d'huile, faire jouer doucement les tubes extérieurs pour bien répartir l'huile.
8. Examiner les joints toriques des bouchons de bras de fourche, et les remplacer en cas de dommage.

9. Replace fork cap bolts and torque to specification.

Fork cap torque: 2.5 m-kg

REAR SHOCK (MONOCROSS SUSPENSION "DE CARBON" SYSTEM)

WARNING: This shock absorber contains highly compressed nitrogen gas.

Read and understand the following information before handling the shock absorber.

The manufacturer can not be held responsible for property damage or personal injury that may result from improper handling.

1. Do not tamper or attempt to open the cylinder assembly. Injury may result.
2. Do not subject shock absorber to an open flame or other high heat. This may cause that unit to explode due to excessive gas pressure.

9. Revisser les bouchons de bras de fourche, et les serrer au couple spécifié.

Couple de serrage des bouchons de bras de fourche 2,5 m-kg

AMORTISSEUR ARRIERE (SUSPENSION MONOCROSS, SYSTEME "DE CARBON")

AVERTISSEMENT: Cet amortisseur contient de l'azote fortement comprimé. Lire et comprendre les renseignements suivants avant de manipuler l'amortisseur. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsables des dommages ou blessures qui peuvent résulter d'une manipulation incorrecte.

1. Ne pas toucher ou essayer d'ouvrir le cylindre. Une blessure peut en résulter.
2. Ne pas soumettre l'amortisseur à une flamme vive ou à toute autre source de chaleur. Ceci pourrait faire éclater le

3. Do not deform or damage the cylinder in any way. Cylinder damage will result in poor damping performance.

filetage, par le fait d'une pression excessive du gaz.

3. Ne pas déformer ou endommager le cylindre de quelque manière que ce soit. Un endommagement du cylindre entraînerait un mauvais effet d'amortissement.

Notes on Disposal (Yamaha dealers only)

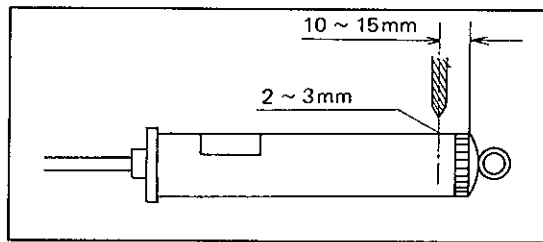
Gas pressure must be released before disposing of shock absorber. To do so, drill a 2-3 mm hole through the cylinder wall at a point 10-15 mm above the bottom of the cylinder. At this time, wear eye protection to prevent eye damage from, escaping gas and/or metal chips.

Notes concernant la Destruction (Destruction seulement par les concessionnaires Yamaha)

La pression du gaz doit être libérée avant de jeter l'amortisseur. Pour cela, percer un trou de 2 à 3 mm à travers la paroi du cylindre en un point situé entre 10 et 15 mm au-dessus du bas du cylindre. A ce moment, porter des lunettes de protection pour éviter de se blesser les yeux avec le gaz qui s'échappe et/ou les débris de métal.

WARNING: To dispose of a damaged or worn-out shock absorber, take the unit to your Yamaha dealer for this disposal procedure.

AVERTISSEMENT: Pour détruire un amortisseur endommagé ou usé, amener la machine chez votre concessionnaire Yamaha pour cette procédure de destruction.



Adjustment

The spring pre-load of the rear shock absorber can be adjusted to suit rider preference, weight and the course conditions. To adjust, use the ring nut wrench.

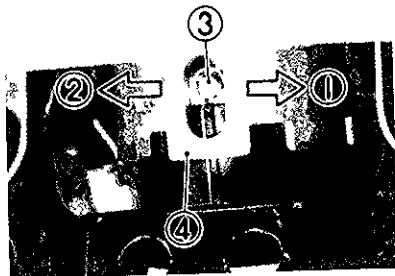
- When bottoming feels excessive and too soft, Increase the spring pre-load.

Réglage

La charge préalable du ressort de l'amortisseur arrière peut être régréé suivant la préférence du pilote, le poids et les conditions de la courses

- Pour régler, utiliser la clé pour écrou annulaire
- Quand l'abaissement paraît excessif et trop mou, augmenter la charge préalable du ressort

- When spring feels excessive and too hard;
Decrease the spring pre-load.
1. Remove the spring seat stopper.



- 1 Increase
 - 2 Decrease
 - 3 Spring seat stopper
 - 4 Spring seat
- 1 Augmenter
 - 2 Diminuer
 - 3 Butée du siège du ressort
 - 4 Siège du ressort

2. To increase pre-load, spring seat is raised.
To decrease pre-load, spring seat is lowered.

	← Hard				STD	Soft →	
Adjusting Position	4	3	2	1	*	1	2
Turn(s)	2	1-1/2	1	1/2	*	1/2	1

3. Tighten the spring seat stopper.

- Quand le ressort paraît rigide et trop dur,
diminuer sa charge préalable
- 1 Enlever la butée du siège du ressort.



- 1 Ring nut wrench
 - 1 Clé pour écrou annulaire
2. Pour augmenter la charge préalable, le siège du ressort est élevé. Pour diminuer la charge préalable, le siège du ressort est abaissé.

	← Dur				STD	Mou →	
Gramme réglable	4	3	2	1	*	1	2
Tours	2	1-1/2	1	1/2	*	1/2	1

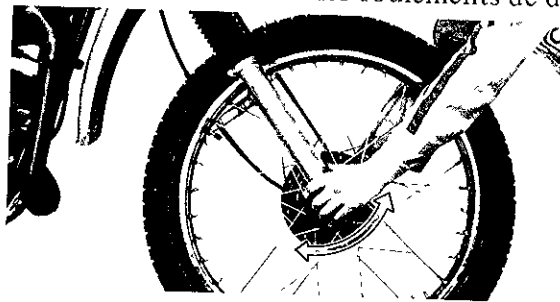
3. Serrer la butée du siège du ressort

Steering inspection

Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any free play can be felt, ask a Yamaha dealer to inspect and adjust.

Inspection is easier if the front wheel is removed. Ask a dealer to lubricate the steering bearings every 3,200 km.



Vérification de la direction

Vérifier périodiquement l'état de la direction. Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction présentent un certain danger.

Placer une cale sous le moteur pour élever la roue avant au-dessus du sol. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les secouer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha de vérifier et de régler la direction. Ce contrôle est plus facile si on enlève la roue avant. Demandez à votre concessionnaire de graisser les roulements de direction tous les 3 200 km.

Battery

Check the level of the battery fluid and see if

Batterie

Vérifier le niveau de l'électrolyte, et s'assurer

the terminals are tight. Add distilled water if the fluid level is low.

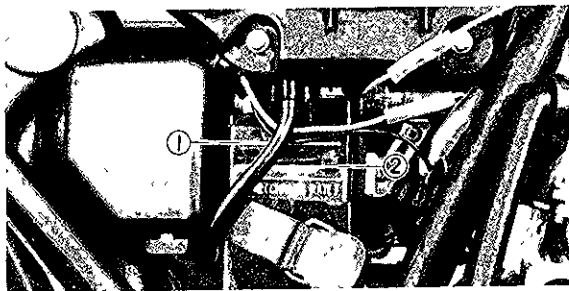
Replenishing the battery fluid

A poorly maintained battery will deteriorate quickly. The battery fluid should be checked at least once a month.

1. The level should be between the upper and lower level marks. Use only distilled water if refilling is necessary.

NOTE:

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.



- 1 Upper level
- 2 Lower level

1. Niveau supérieur
2. Niveau inférieur

de ce que les bornes sont bien serrées. Si nécessaire, ajouter de l'eau distillée pour rétablir le niveau d'électrolyte

Correction du niveau d'électrolyte de batterie

Une batterie mal entretenue se détériore rapidement. Le niveau d'électrolyte doit être vérifié au moins une fois par mois

1. Le niveau doit se situer entre les repères supérieur et inférieur. Pour rétablir le niveau, utiliser uniquement de l'eau distillée

N.B.:

La raison pour laquelle il ne faut employer que de l'eau distillée est que l'eau courante ordinaire contient des sels minéraux nuisibles à la batterie

2. When the motorcycle is not to be used for a month or longer, remove the battery and store it in a cool, dark place. Completely recharge the battery before reusing.
 3. If the battery is to be stored for a longer period than the above, check the specific gravity of the fluid at least once a month and recharge the battery when it is too low.
 4. Always make sure the connections are correct when putting the battery back in the motorcycle. The red lead is for the + terminal and the black lead is for the - terminal. Make sure the breather pipe is properly connected and is not damaged or obstructed.
2. Lorsque la moto doit rester au repos pendant un mois ou plus, enlever la batterie et la conserver dans un endroit frais et obscur. Recharger la batterie à fond avant de la réutiliser.
 3. Si la batterie doit être remise encore plus longtemps, mesurer la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois, et recharger la batterie lorsque la densité devient inférieure à la normale.
 4. Lorsqu'on remonte la batterie sur la motocyclette, avoir soin de la raccorder correctement le câble rouge à la borne + et le câble noir à la borne - S'assurer de ce que le tuyau d'aération est bien connecté et qu'il n'est pas endommagé ou obstrué.

Fuse replacement

If fuse is blown, turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question and install a new fuse of proper amperage. Then

Changement du fusible

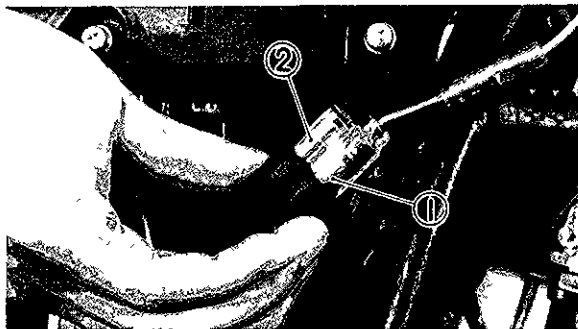
Si le fusible est grillé couper le commutateur d'allumage et le commutateur dans le circuit en cause et mettre en place un nouveau fusible d'intensité correcte.

turn on the switches, and see if the electrical device operates. If the fuse immediately blows again, consult your Yamaha dealer.

CAUTION: Do not use fuse of higher amperage rating than those recommended.

Ensuite fermer les commutateurs, et voir si le dispositif électrique fonctionne. Si le fusible se grille immédiatement, consulter votre concessionnaire Yamaha.

ATTENTION: Ne pas utiliser de fusible de calibre supérieur à celui recommandé.



- 1 Fuse
- 2 Spare fuse

- 1 Fusible
- 2 Fusible rechange

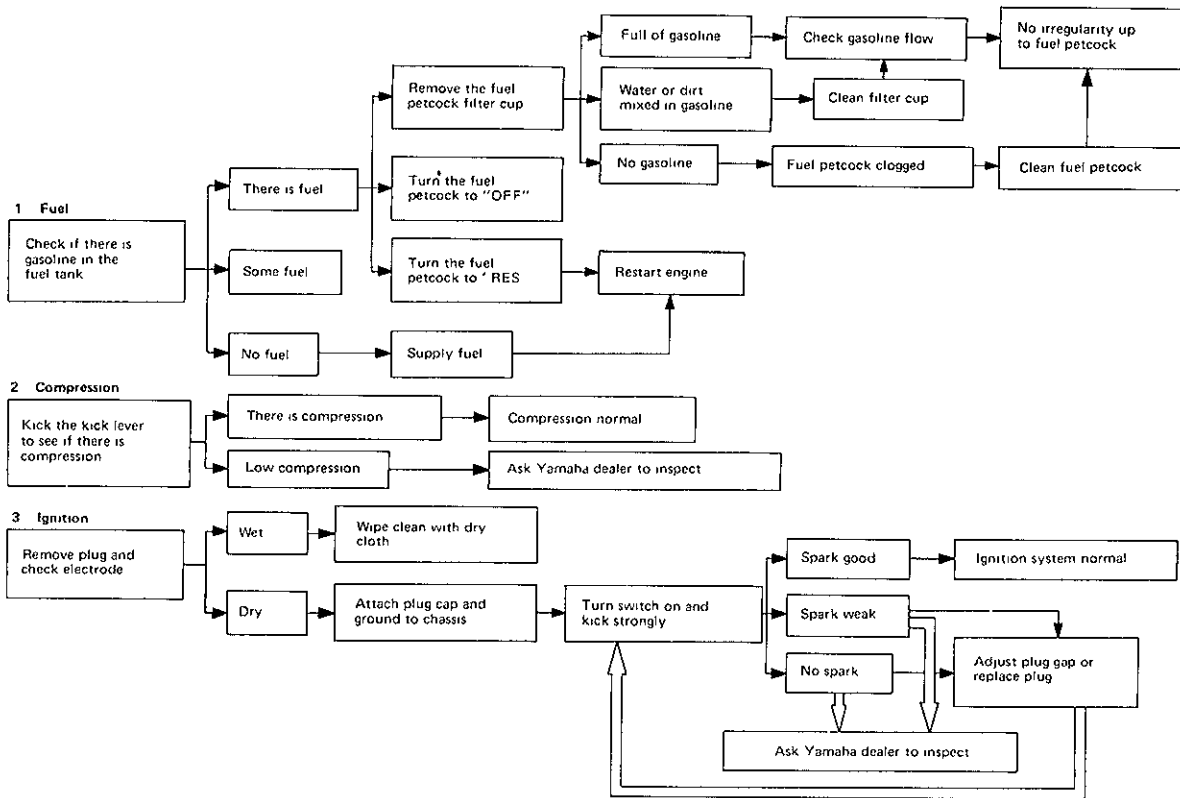
Troubleshooting

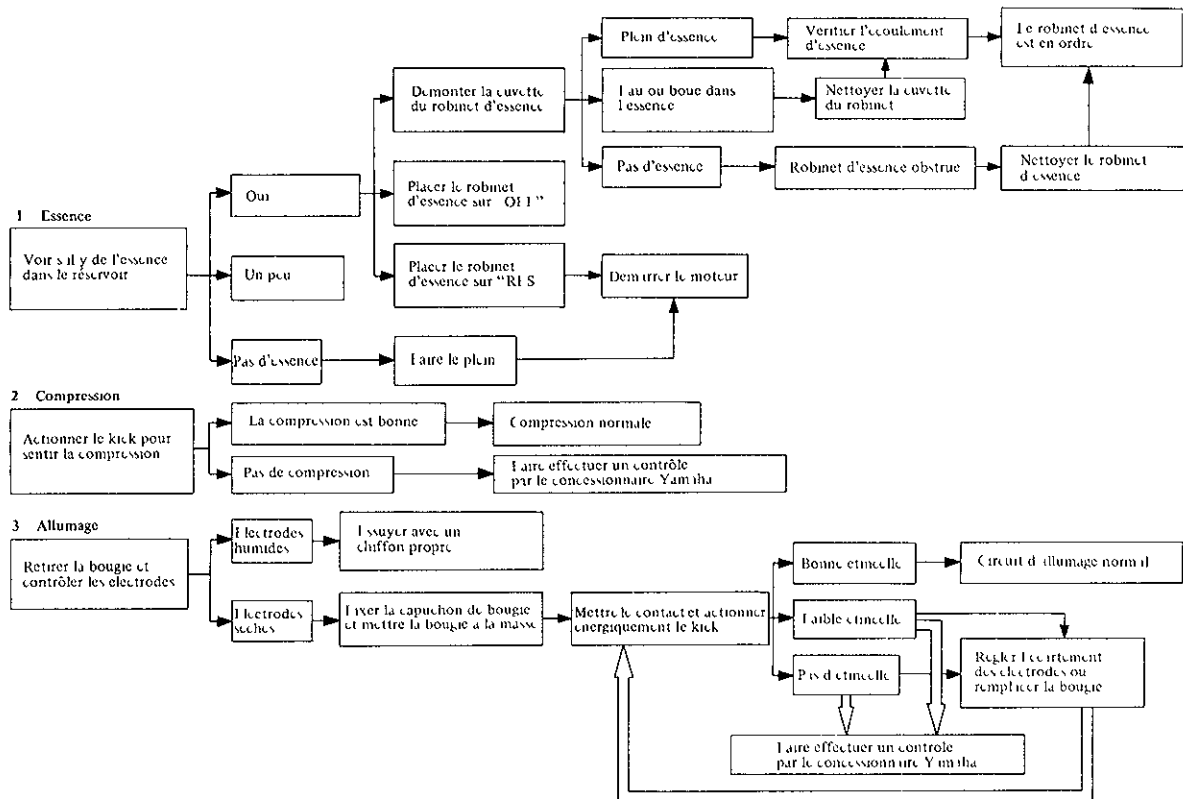
Although Yamaha motorcycles are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens, check the motorcycle in accordance with the procedures given in the troubleshooting chart below. If repair is necessary, ask your Yamaha dealer.

The skilled technicians at your Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha parts. Imitation parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship; consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated. Any fault in the fuel, compression or ignition system can cause poor starting or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

Dépannage

Bien que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique, vérifier la moto dans l'ordre indiqué au tableau de dépannage ci-après. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à votre concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés. Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.





CLEANING AND STORAGE

Cleaning

Frequent thorough cleaning of your motorcycle will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the machine:
 - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
 - b. Remove air cleaner or protect it from water with plastic covering. Cover intake completely.
 - c. Make sure spark plug(s), fuel tank cap, oil tank cap, transmission oil filler cap are properly installed.

NETTOYAGE ET REMISAGE

Nettoyage

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques, mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes

1. Avant de nettoyer la machine:
 - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
 - b. Enlever le filtre à air, ou le protéger contre l'eau en le couvrant d'un sachet en plastique. Couvrir l'admission complètement.
 - c. S'assurer de ce que la ou les bougies, les bouchons des réservoirs d'essence et d'huile, et le bouchon de remplissage d'huile de transmission sont bien en place.

2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to chain, sprockets, or wheel axles.
 3. Rinse dirt and degreaser off with garden hose, using only enough hose pressure to do the job. Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brake drums, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.
 4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
2. Si les carters moteur sont très gras, appliquer un dégraissant avec une brosse à peinture. Toutefois, ne pas appliquer de dégraissant sur la chaîne, les pignons et les axes de roues
 3. Éliminer la crasse et le détergent à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en employant juste la pression d'eau nécessaire, car une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les roulements à billes des roues, la fourche avant, les tambours de freins et les joints de la transmission. À noter que bien des notes de réparation onéreuses ont résulté de l'emploi abusif des vaporisateurs de détergent à haute pression, tels que ceux qui équipent les laveurs de voitures automatiques.
 4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de force moyenne).

5. Rinse machine off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.
6. Immediately after washing, remove excess moisture from chain and lubricate to prevent rust.
7. Chrome-plated parts such as handlebars, rims, spokes, forks, etc., may be further cleaned with automotive chrome cleaner.
8. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.
9. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner-waxes. Many contain abrasives which may mar paint or protective finish on fuel and oil tanks.

Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.

5. Rincer immédiatement la machine avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. Immédiatement après lavage, sécher soigneusement la chaîne, et la graisser pour prévenir la rouille.
7. On peut parfaire le nettoyage des parties chromées, telles que guidon, jantes, rayons, fourche, etc. avec un produit spécial pour chromes d'automobiles.
8. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.
9. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées, à condition d'éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des

10. After finishing, start the engine immediately and allow to idle for several minutes.

Storage

Long term storage (30 days or more) of your motorcycle will require some preventive procedures to insure against deterioration. After cleaning machine thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).
2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W/30 oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off excess oil. Re-install tank.

abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail protecteur des réservoirs d'essence et d'huile.

10. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

Remisage

Si la motocyclette doit être remise pendant une longue période (un mois ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes.

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la cuve à flotteur du (ou des) carburateur(s).
2. Enlever le réservoir d'essence ainsi vidé, et y verser une tasse d'huile SAE 10W/30. Agiter le réservoir de manière à répartir une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile, et remonter le réservoir.

3. Remove spark plug(s), pour about one tablespoon of SAE 10W/30 oil in spark plug hole(s) and re-install spark plugs. Kick engine over several times (with ignition off) to coat cylinder walls with oil.
4. Remove drive chain. Clean thoroughly with solvent and lubricate. Re-install chain or store in a plastic bag (tie to frame for safe-keeping).
5. Lubricate all control cables.
6. Block up frame to raise both wheels off ground. (Main stands can be used on machine.)
7. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet(s) to prevent moisture from entering.

3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W/30 dans le ou les trou(s) de bougie.
Remonter les bougies. Actionner plusieurs fois le kick (contact coupé), afin de répartir l'huile sur les parois intérieures du cylindre.
4. Enlever la chaîne de transmission, la nettoyer soigneusement avec un solvant, et la graisser. Réinstaller la chaîne, ou la conserver dans un sachet en plastique (attaché au cadre pour éviter de l'égarer).
5. Graisser tous les câbles de commande.
6. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol (pour les machines qui en sont pourvue, on peut utiliser le support-béquille principal).
7. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du (ou des) tuyau(x) d'échappement, pour le(s) protéger de l'humidité.

8. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.

Remove battery and charge. Store in a dry place and re-charge once a month. Do not store battery in an excessively warm or cold place less than 0°C (32°F) or more than 32°C (90°F).

NOTE: _____

Make any necessary repairs before storing the motorcycle.

8. Si la moto est remisee dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle

Enlever la batterie et la charger. La conserver dans un endroit sec, et la recharger une fois par mois. Ne pas laisser la batterie dans un lieu trop froid ou trop chaud moins de 0°C ou plus de 32°C).

N.B.: _____

Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la motocyclette.

SPECIFICATIONS

Model	DT125E	DT125MX	DT175E
Dimension:			
Overall length	2,095 mm * 2,080 mm	2,085 mm	2,095 mm
Overall width	865 mm	←	←
Overall height	1,120 mm	←	←
Wheelbase	1,350 mm	←	←
Minimum road clearance	265 mm	←	←
Weight:			
Net	96 kg	←	97 kg * 98 kg
Performance:			
Minimum turning radius	2,000 mm	←	←
Climbing capacity	30°	←	32°
Engine:			
Type	2-stroke, gasoline, "Torque induction"	←	←
Engine model	2A6 * 2G3	2A8	2A7 * 2H5
Cylinder	Single, Forward inclined	←	←
Displacement	123 cc	←	171 cc
Bore and Stroke	56 x 50 mm	←	66 x 50 mm
Compression ratio	7.2	←	6.8
Starting system	Kick starter system	←	←
Ignition system	Magneto	←	C.D I
Gasoline tank capacity	7.0 lit	←	←

Model	DT125E	DT125MX	DT175E
Oil tank capacity	1.0 lit	←	←
Transmission oil capacity	650 ± 50 cc	←	←
Lubricating system	Separate lubrication (Yamaha Autolube)	←	←
Battery capacity	6V, 6AH	←	←
Generator system	Flywheel Magneto	←	C D I magneto
Spark plug	B-8ES	←	←
Carburetor	VM24 SS	←	←
Air cleaner	Oiled foam rubber	←	←
Transmission:			
Primary reduction system	Gear	←	←
Primary reduction ratio	71/22, 3.227	←	←
Secondary reduction system	Chain	←	←
Secondary reduction ratio	49/15, 3.267 * 49/14, 3.5	49/16 3.063	← * 49/15, 3.267
Clutch	Wet, multi-disc type	←	←
Gear box type	Constant mesh, 6-speed forward	←	←
Operating system	Left foot operation	←	←
Gear ratio:			
First	35/10 3.500	←	←
Second	31/14 2.214	←	←
Third	28/18 1.556	←	←
Fourth	25/21 1.190	←	←
Fifth	22/23 0.957	←	←
Sixth	20/25 0.800	←	←

Model		DT125E	DT125MX	DT175E
Steering:	Caster	30°	←	←
	Trail	126 mm	←	←
Tire size:	Front	2.75-21-4PR	←	←
	Rear	3.50-18-4PR	←	←
Suspension:	Front	Telescopic fork	←	←
	Rear	Swing arm (Monocross)	←	←
Cushion:	Front	Coil spring, oil damper	←	←
	Rear	Coil spring, oil, Gas damper	←	←
Frame:		Tubular, double-cradle	←	←
Electrical:	Headlight	6V, 35W/35W	6V, 36W/36W	6V, 35W/35W
	Tail/Stop light	6V, 5.3W/25W	6V, 5.3W/17W	6V, 5.3W/25W
	Flasher light	6V, 17W	←	←
Pilot lights.	Flasher	6V, 3W	←	←
	High beam	6V, 3W	←	←
	Neutral	6V, 3W	←	←
	Oil	6V, 3W	←	←
	Meter lights	6V, 3W	Marker, 6V, 4W	←

* For Australia

CARACTERISTIQUES

Modèle	DT125E	DT125MX	DT175E
Dimensions:			
Longueur hors tout	2.095 mm *2.080	2 085 mm	2 095 mm
Largeur hors tout	865 mm	←	←
Hauteur hors tout	1 120 mm	←	←
Empattement	1.350 mm	←	←
Garde au sol min	265 mm	←	←
Poids:			
Net	96 kg	←	97 kg * 98 kg
Performances:			
Rayon de braquage min	2.000 mm	←	←
Aptitude en côte	30°	←	32°
Moteur:			
Type	Deux-temps, essence, distribution automatique	←	←
Modèle	2A6 * 2G3	2A8	2A7 * 2H5
Cylindres	Monocylindre, incliné vers l'avant	←	←
Cylindrée	123 cc	←	171 cc
Alésage et course	56 x 50 mm	←	66 x 50 mm
Rapport volumétrique	7,2	←	6,8
Démarrreur	Kickstarter	←	←
Allumage	Magnétique	←	C D.I

Modèle	DT125E	DT125MX	DT175E
Capacité réservoir d'essence	7,0 litres	←	←
Capacité réservoir d'huile	1,0 litres	←	←
Capacité d'huile de transmission	650 ± 50 cm ³	←	←
Graissage	Indépendant	←	←
Capacité de batterie	(Yamaha Autolube)	←	←
Capacité de batterie	6V, 6AH	←	←
Générateur	Volant magnétique		Magneto C.D.I
Bougie	B-8ES	←	←
Carburateur	VM24 SS	←	←
Filtre à air	Caoutchouc mousse	←	←
Transmission:			
Réduction primaire	Engrenage	←	←
Rapport de réduction primaire	71/22 3.227	←	←
Réduction secondaire	Chaîne	←	←
Rapport de réduction secondaire	49/15 3.267 * 49/14, 3.5	49/16 3 063	← *49/15,
Embrayage	Multidisque dans l'huile	←	← 3.267
Boite de vitesses	Prise constante, 6 rapports	←	←
Sélecteur de vitesse	Commandé par le pied gauche	←	←

Modèle		DT125E	DT125MX	DT175E
Rapports de boîte de vitesses	1 ère	35/10 3.500	←	←
	2 e	31/14 2.214	←	←
	3 e	28/18 1.556	←	←
	4 e	25/21 1 196	←	←
	5 e	22/23 0 957	←	←
	6 e	20/25 0.800	←	←
Direction:	Inclinaison	30°	←	←
	Chasse	126 mm	←	←
Dimensions des pneus:	Avant	2,75--21--4PR	←	←
	Arrière	3,50--18--4PR	←	←
Suspension:	Avant	Fourche télescopique Bras oscillants (Monocross)	←	←
	Arrière		←	←
Amortisseurs:	Avant	Ressorts en spirale, amortisseurs hydrauliques	←	←
	Arrière		←	←
Cadre:		Tubulaire, double berceau	←	←

Modèle	DT125E	DT125MX	DT175E
Accessoires électriques			
Phare	6V, 35W/35E	6V, 36W/36W	6V, 35W/35W
Feu AR/STP	6V, 5,3W/25W	6V, 5,3W/17W	6V, 5,3W/25W
Clignoteurs	6V, 17W	←	←
Témoin			
Clignoteurs	6V, 3W	←	←
Feu de route	6V, 3W	←	←
Point mort	6V, 3W	←	←
Huile	6V, 3W	←	←
Lampes de compteurs	6V, 3W	Témoin auxiliaire 6V, 4W	←

* Pour Australie



YAMAHA MOTOR CO.,LTD.

IWATA JAPAN

PRINTED IN JAPAN

77 8 5 0 × 1 □

(英 尺)